

۲۱
الکساندر پوپین

سینئر نظم



ترجمہ کار

شیام لال پریسی غلام نبی آتش



پیشکش

سینما نظم

ترجمہ کار۔

شام لال پردیسی غلام نبی آتش

ترتیب

- ۱- یک ز کتفه
 ۲- (ب) اکھ عظیم کام
 ۳- اکھ تار
 ۴- زبانی تیر ادیچ خدمت
- ترجمہ کار
 عبدالستار رنجور
 دنیا ناتھ نادیم
 بابا پرتھوی سنگھ آناد

- (ج)
 ۱- پیشکش
 (د) ۱- پوشیدہ روشن نظم
- زندگی تہ کارنامہ
 شام لال پردیسی

- (د)
 نظم
 ۱- شائیر
 ۲- بے تہہ میٹر میٹر آسمان
 ۳- وندسک صبح
 ۴- بنجاری
 ۵- تہا اکھ شہسوار
 ۶- سو نہ گاہ تہ گاہ
 ۷- سو نہ گاہ تہ گاہ

اکھ عظیم کام

روسی شائیری ہندو گہ ڈنیک کا شتر ترجمہ۔

کالیسہ تہ ترجمہ کا۔ شائیرس یا ادیبہ سینہ خاطرہ
 چھ شائیری یا ادیبہ کسی گئے تہ سہلہ کھو تہ سہل فن یا اس
 ترجمہ کہ تہ بجایہ بیٹی کا نہہ لہ تخلیقی ایجاد کہ فی سہل نہل
 آسان۔ بیتہ منتر تیس صرف پن خیاں تہ فن چھ نظرہ تل
 آسان۔ آئہ بجایہ چھ ترجمہ کہ نس منتر اصل مصنفہ
 سینہ نظرہ ہندو چھ، خیال کہ تھرتہ سنہ، فنج لونہ کی
 تہ ترجمہ پریا ون واجنہ زبانی ہندو بینہ لفظن ہندس
 درتاوس منتر دولیہ بیتہ ترجمہ کا رس تھوس انان۔ یکہ
 زن دھن زبانی ہندو ہوسے تہ گئے مانہ مفہوم تھون
 والہن لفظن ہندس میچرس تہ کتر چرس ہشرک واسطہ
 چھنیہ لگان۔ تہ ہوسے چھ سہ بی یادوی وجہ تہ نیمہ کنی
 اکثر ترجمہ منتر ننگ تہ خیالک روح اڈمور گتر ہتہ
 اصلس تہ ترجمہ کہس میچرس منتر ترقی چھ موہ حسوس سیدان
 وہ فی اگر کالیسہ ترجمہ کا رسند ترجمہ اسلیہ کے ہوسے ہشر تہ

میچهر پریا و ده — سوهی چھ تیلہ ترس تر جکا پر سہندہ
 کما لچ تہ عو روج میڈ بارہ دلیل — یوہ نو لے پوزو
 تہ شہرہ پیش دلیل چھ الیکا اندیشکن شیرن نوہن
 نظمیں ہندس تر جس منتر تہ لینہ یوان — یس ترجمہ
 ساہو نو پوہ تہ وہ تھہ و نوہ وہ پوجان سال شایرہ
 شہام لال پردیسی تہ غلام نبی آتش کوہ رمت چھہ
 یس بین وہ نوئی شایرین ہنرہ ترجمہ کاری ہند
 پہلے بانگ دسلابہ تہ چھہ — تہ روسی کلا سکی
 شایرہ ہند گوہ ڈنگ کا شہر ترجمہ تہ چھہ — ہند منتر
 روسی شایرہ ہنر کردار نگاری، فنی چھہ ضوئیر، آہنہ
 اسلوب تہ ہیت نظرہ تل انچہ، تہ عہہ صوصا پشکنس
 پوس پہلو دار تہ نورک خیال شایرہ شیر نظمہ گوہ ڈنگ
 لٹ تہ ترجمہ کارن ہندہ گوہ ڈنگ از نائشہ تل کا شراؤتھ
 نظام و نس منتر ہر کیشن کمزوری پن ہند گمانہ تہ سیکہ
 آہستہ — اما پوہ نہ کتھ چھہ سوه — کتھ چھہ ہمہ بے پناہ
 کا شیرہ دما نیچ، پیکو اظہار پردیسی تہ آتش تہ چھہ
 یوہ پلہ رلیہ سوچہ تہ ریاضیہ سستی ہر کرشہ لٹ تہ
 کرہ فرہ لفظن ہنر زٹھ واکھ کرہ تھ پشکن شیرہ
 نوہ نظمہ کا شراؤتھ تہ نظام و تھ پہلے بانہ اکھ

۵
کامیاب تہ تھیں لائق ترجمہ دہندہ پنہ ترجمہ کار ی ہنرہ
مہارثہ ہند خطہ خال وہ تلود مت چھ۔

ترجمہ کارن ہنرہ مہارثہ ہند چھ بیتہ اکھ تو بوت
زہ بیتہ ترجمہ ہنرہ چھ کیشن جاین آڈی مصرعہ
حذف گیتی تہ کیشن جاین نوڈی اصنامی مصرعہ ہریمتی
مہ کہ اصل مانہ مفہوم پور سپدس سیتی سیتی فنک تہ
خیالک ز آڈی جار تہ پنہ ڈنچہ رود مت چھ۔ یس
ترجمہ کرنک ساری کھو تہ بوہ ڈ بار تقاضیہ چھ۔
یس تقاضیہ پورہ کرتہ شیان لال پردیسی تہ علامہ بی
آلش اکھ عظیم کام انجام دہندہ روسی ادب تہ شاری
کاشراو سچہ تحریریکہ نوڈوش چھ دہمت۔ بدہ دن
روسی ادب تہ شایری کاشراو تہ سیتی سانیہ کاشرہ
زیانی اکھ موہ لک تہ عظیم سرمایہ حاصل سپدہ اکھ
زبردس و سہ جارہیکہ عطا سپدہ۔

— رنجور کشمیری،

(۵ فروری ۱۹۷۸ء)

~~~~~

به چپس پنه نس پانس خوش قسمت گنزان زده مهر  
 آد کاشرس منز گوره الوار پشکن سندی آهم نظم  
 پرنگ موقه - کس پشکن یس روسی ادیک برانده  
 کنی چه - می تته ماری مندیس زبوانی یس روسی  
 عوامه کنن دین منرا از اوایل تته اوس پوومت  
 مگر تکه گلس اوش پاران - تته تکه لوفگ روسی انقلابه  
 پتیه روسی کنن پندین ماری مندین جدين -

سیم کینه ایم نظم چه نیری کنی شوبه دار آیه دق یو  
 موصم ادیو کاشرس منز چیری متی - نظم چه تته آیه پهر و نه  
 آمتی زه سیم چه باسان نرجه کیه تته پاهیه آتی متی  
 باسان چه دن تله تله کاشری چه - پوتی چه ترجمه  
 کارن پند کمال -

منظر کشی منر مرثه گری چه تتره پشه یونی تیه  
 لویه ونی زن ته کشیره سندی نظایه چه آچهن بروهه  
 کینه ووه تیلان -

ووه تی گیمین نظمن سندی موضوع - اکه تیه چهنه



وَقَدْ پَر۔ باسان چھ دن سارے کتھ کتھ سیرہ سیرہ ہیلہ پایہ  
کتھ کتھ کتابہ "کتھ سرت ساگر" منتر کتھ چھ آئے سیرہ تہ  
نویہ آہ چھ پھنر باوت کر نہ آثر۔

یہ کتھ چھ رُوسی ادیبہ سندیہ تہ رُوسی ادیبہ  
بجر حی لیشاند ہی کران۔ پر تھ کانہہ ادب چھ تھیلہ لہو ڈ  
ادب بنان یلہ سہ انساہ سندن سندن سندن سندن  
سندر عکاسی کرہ۔ یلہ سہ فیطر کتھ آتی شودرہ کتھ  
تھ عظیم اندازہ درتاوہ۔ یلہ تم پرہ پر تھ وولہ سیرہ  
بغا۔ ٹاکارہ منی کیرن۔ بیتھ پر س پیٹھ انساہی افلاکی  
عمارت سیرہ سیرہ چھ کھار نہ آثر۔

یہ چھس شام لال پردیسی تہ غلام نبی آتش عزیز  
دُر تھ وائلنجہ مبارک باد دوان۔ تہن ترہن دفعہ بہت دفعہ  
بین زبائمن سندر عظیم ادب کاتھس منتر پھرتھ کیرن  
دفعہ دہ نہ پوہ تر تر ترن۔ یہ چھک پتانی آہی

آمین

دینا ناتھ ناؤم

Handwritten notes and signatures at the bottom of the page, including a wavy line and some illegible text.

# مُبَارَك

به بجز تو سپهر مِه سپهها خوشی زه عظیم پشکن  
 سیندین نظمن چھ کشر مند پودوه پودنهار ادب  
 کاشیر زبانی منتر ترجمه کوه آرمیت - پشکن نیس روسی ادبک  
 خانی چھ - بین نظمن چھ دُنیا بهین سپهها بن زبانی منتر  
 دوسه چین سارن زبانی منتر ترجمه آرمیت -  
 الیکند پشکن سپهر شایری منتر چھ وطن پستی  
 در انقلاب دوستی بهیدین پاک جذباتی سستی  
 ساری دُنیا بکین محنت کشن بهیر بیداری تیر جدو  
 جدو آردی هند احساس زنتی درینگی گزها  
 کوه تیر چھ پشکن روسک قومی شایر مانیه پوان -  
 بهر بوزی دوس کینه نظیر شام لال پردیسی صابن - دله  
 نظمن بهیر کاشیر زبانی هنر روانی تیر مُرژگری چھ ترجمه  
 کاردن نهند کمال باستان - لهندا چھ پیری باطنی شام لال  
 پردیسی تیر غلام نبی آتش مبارکس لایق - پشکن سپهر

عظیم نظمیں کا شراب تھ چھ کٹا شرابہ خاطرہ اکھ مول سرایہ  
 میانی آہی چھکھ نہ یمن دودھ شونی سیتی باجن شیرہین  
 باقی مول ادب تہ کٹا شرابا فی منتر پھر ن -

۸ فروری ۱۹۸۱ء

بابا پرتھوی سنگھ آزاد

پرنسپل آف انڈیا فریڈم فائٹرز

آرگنائزیشن نورو افارڈ ویز ۱۹۷۸ء



# زکوة

آکس مغربی آدیب سندن وٺڻ چھ نہ پتھ نہ بانی  
 منردہ یمین زبانن ہند ادھک ترجمہ کردہ پیہ نہ ،  
 تھ چھ تہہ وانج وٺڻ گشھان پتھ نہ نوو نوو مال  
 واتان روز۔ آزادی ہند کاشہ تارک یام سانہ  
 تقدیر کس کیٹ کال نبس پتھ تھن دراو، نہ بانی نہ  
 پھیری وہہ۔ کاشر لوہوت پیہ نہ زبان ہندس  
 پتھ کالس سنن تہ پیشکال پآراون۔ بھائی تکی آیین  
 وٺ باقی علاقائی زبانن ہندی پاٹھی کاشر نہ بانی  
 تہ مناسب جائے۔ نتیجہ دراو یہ نہ کاشر لوگ دہ  
 پنہ وٺھ واری سان پیہ نہ زبان گھوڑ برن۔ وٺکن  
 ہیکہ سامنی زبان کنہ موکھہ میندھہ ورآے بانے  
 علاقائی زبانن سہتی آچھ دلاوتھ۔ اتھ منتر آریہ نہ  
 لوہیکہ رہ نہ ورتا دہ، بیانکی لوی قالب آے گرنہ  
 تحقیق تہ تنقیدی کام آے گرنہ۔ ترجمہ کن نہ آد کم

جاده ترجمه کرنے۔ اما پھر منزل چھترے یوسے۔ ترقی ہند  
 کمال چھترے۔ ورنہ چھ وادہ کیلئے سرگئی تہ۔ اسٹھ کن  
 وچھترہ چھ زبانی ہندی ڈکی دار دھتھس ہائس  
 تخلیق کامہ کن لگی متی۔ عالمی ادبہ کن ہان ہان  
 فن یارن ہند ترجمہ چھ یوان کا شر زبانی ہند نہ کرنے  
 عالمی شہہ ہرنگی فن پارہ کا شر زبانی ہند تارہ فی چھ زبانی  
 کپت اکھ رت شکونہ۔

پشکن چھ ووسی زبانی ہند پارہ بی ڈگوہ نہ ماتھ  
 تہ ادیب اوسمت۔ اسہ کر ووسی زبانی ہند س آس  
 عالمی شہہ ہرنگی گہ نہ ماتھ سنن کنٹرن اہم نظمن  
 ہند ترجمہ کر چھ کوشش، یوہ سہ وئی کپن تہہ بروہہ کہہ  
 چھ۔ ترجمہ کن تہ قورج زانن والین تام چھ سائہ  
 میرہ کوششہ ہند تارہ کن یا نہ کھسن۔ اتھ متلی  
 نیک مشورہ بوز نہ خاطر چھ اسہ ووفہ ندکی دار برہ  
 ہمیشہ خاطر وھو۔ سائیہ کوشش روز بروہہ کن  
 تہ جاری۔ آئینہ یہ پشکن سنن اہم کہانین تہ  
 ناولن ہند ترجمہ نہ پیش کرنے۔ یین چھ وئی ضوہ روی  
 نہ نظمن ہند ترجمہ کرنے ورنہ اسہ ڈاکٹر ظ۔ انصاری  
 ہند اردو ترجمہ پیش نظر۔ امیر اردو ترجمہ ایڈٹنگ چھ

حبیب الرحمان کرمتر۔ اسی چھ زو پونکی بلوادر نمبر ۲،  
 ماسکو پنچہ "دارالاشاعت ترقی" ہندی شکر گزار، یچی یہ  
 ترجمہ کیہ تمک اجانت بخش۔

وومید چھ زو روس تہ بھارتس درمیان قدیم  
 ادبی تہ ثقافتی تعلقاتن پوچھ ورس مشرتہ دیہ سانی یہ  
 ادنا کو شیش کانی کام۔

شام لال پردیسی۔ غلام نبی آتش  
 کھر برادی۔ کولیہ گام

---

# پشکن، سنز زندگی

«پشکن سندا و ہوان ہوانچہ چھ، دہنس منتر  
 روسہ کس پایہ بڈس قوی گوہ نہ ماتہ سندا تصور دوقلان۔  
 شہ چھ روسی اسپرٹک spiritic شاید بے بدل  
 لوگ۔ نیمہ منتری زونہ اکہ خاص آنکی پاٹھی، روسکی  
 قہ دیر تی نظایہ، روسیکین ساکت درک ہندی جذباتہ  
 تہ تہنر زبان تہ تہندر کر ٹکٹر نو بصورت پاٹھی شفقہ  
 تراوان چھ؟ یہ اوس پشکن ریندی مؤشور کالہ باجو  
 تہ روسکی عظیم حقیقت پسند ادیب گوگون لیو کہنت۔  
 سدا شفقہ نمنا شفقہ ۱۸۹۹ عیسوی سنک شتوہیم می  
 تاج اوس، پیدہ پشکن ماسکو شہرس منتر زندگی ہند  
 گوہ ڈیک شہہ ہندوت۔ سندا باہ صاب اوس اکہ زانیہ کین  
 ڈیکھی جل دیبازی آمین ہند تسلیم منتر۔ تاج اسپرٹیک  
 ہائیل سنز کور ہنر کور۔ یس ملک حبشک شہزادہ اوس،  
 یہ شہزادہ اوس ترکی فوجن اغوا کر نہ پتہ نادر پطراول



سندس دربارس منتر ڈالہ سوزمت۔ پشکس اوس پندس  
 اس جدس پیٹھ فخر۔ "پیٹر اعظم سند جشی، ناوی تاریخی  
 ناول چھ پشکن اچھے جد سندس اعزازس منتر لچھمتر  
 اچھے سندس جد چھ پیٹر سندس زمانس منتر خاص سپہ سالار  
 اوسمت۔

پشکن وچھی پند موه حصر زندگی دوران شاد  
 تاریخی واقعات۔ تمس نہ وطنک مایہ موت پادہ کرن  
 واجھی سو زبردس لہر نہ ہے، توہ سپہ سالار عیسوی سیکر  
 جنگ ستر یاہ سس آفر آس۔ نیولین سند فوجک  
 کتر سیدن تیر زمین والہن ہند چھیمہ سان وطن واپس  
 وائن رووتس سارے وائے یاد۔ یورپس اندر وہ تلباہ  
 گوہر صدی سندس تریمس واپس دوران قومی آنادی  
 ہنر شریک۔ نیپلس منتر انقلاب، سپیس منتر لغاوتھ  
 لوانس منتر نہ کی ہنر حکوہر غلاف جدوجہد۔ روسیہ  
 سیاسی حالان منتر آس گرمی پادہ سیدان۔ ڈوہ  
 ڈھلیہ آہ سیاسی جٹا منظم کرتہ، مین ہند مداگریتن  
 ہنر غولامی ہند گووٹن تیر ظالم حکوہتمس تلک پیٹھ  
 کون اوس۔ نوجوان پشکن بھتو و آنادی ہند بن مدار  
 نوجوان ہند نہ جان شاعر۔ تھی ستر سیاسی نظمیتہ

تم نظام دی مٹی چاٹھ سیم ظلم کے خلاف آئی، سپری سہماہ  
مقبول (مثلن "آندھ دی" "گام" چا آوائفاسندناویہ  
بیتر)۔ زار الکساندر اول گویمہ نظمہ لو، زیتھ نارونار تیر  
دھن۔ "پشکین پشتر لفرتھ پا دیم کیرنی واجنہ شاعری  
سیتی رؤس چھلہ کرینہ۔ تینز شاعری چھ سارینہ  
جوان نہ لو پٹھ۔ سہ پیرہ سا پیریاکن جلاء وطن کرن۔  
لگر سا پیریا بدلہ آو سہ پشتر برگہ پٹھ رؤسہ کین جنوئی  
علاقن کئی سوزینہ۔ جلاء وطنی مہندس اتھی زانہ مندرج  
تینز تخلیقی کامیہ، تیندس سوچس تیر شاعرانہ جوہرس  
پیری پٹھی کھرن۔

۱۸۲۰ء عیسوی سنس مندرک پشکین پیری گہ ڈینچ بد نظم  
"روسلاں تیر لو دمیلا" یکمل۔ امہ نظمہ رٹ رنگارنگ  
خصوصیت و موه کھیمہ و خیکس ادب مندر خاص جالے۔  
موشور شاعر واسیلی ژوکوفسکی اورس لیکن سند  
اکھ بزرگ کالہ لوج۔ امی سوزین فوٹو پشکین ڈالہ۔  
پٹھ تلہ کتہ قوم سطرہ لکھتھ آسہ "شکس خورہ  
وہ ستا دیند طرفہ فغیاب ژاٹس....." ترجمہ  
چلیکس ایتا ایس مندرک پشکین ایم رؤمانی نظمہ تخلیق  
(قفقازک قیدی ۱۸۲۲ء، باغیہ سراپہ مہند چو ۱۸۲۳ء)

۱۸۲۴ء - بنجی آری یا خانہ بدوش چھ فاض  
 طریاتی نظم - نظم ہند ہیر و چھ "ایکو" یس صرف پنیہ طریقہ  
 اوت آزادی پڑھان اوس - شاعر چھ تینر خدی تہ  
 ناوہ میدی ہنر مذمتہ کران - بُڈ بنجی آری سندن لفظن  
 منتر چھ عوامی دانائی، یوہ سہ "ایکو" سترہ "پُر فخر"  
 انصاری ہنر مذمتہ کران چھ تکیا نہ سہ چھ بنجی آری  
 ہنر دین رہن - پو اجن کتھ دوان، یوہ سہ چھین جانے  
 وڈ مڑ آس - سہتی چھ شاعر شہر باشن ہنرہ غولہ لانیہ  
 و منقح ہنر مذمتہ کران -

۱۸۲۴ء - سہ کس ہر دس منتر تہ رچ زار حکومت  
 آرمس آزار ہرانیہ شاعر سہ پتہ - لہذا آد سہ لیکوف  
 ناوی جویس گن جلاء وطن کر نہ، پتہ تہ لیسہ نظر گذر  
 دوان رڈ - "میخا یلو فسکرتے" گام اوس لیکس مائی  
 میراث - ایتہ بدوان روزیہ سہتی آد لیکس پڈ ہنر مہار  
 کرانک موقیہ پتہ - ایتہ وقتس دوران کرتہ تمی تھیکتی لایکھ  
 شلیفی گام - شاعران وچھ غولہ لام گریستن ہنر زندگی پتہ نو  
 آچھو تہ پتہ ہر یابہ عوامی شلیفن ہنر دلچسپی - تھیکتی لیکھ  
 عوامی باتھ - پتہ دایہ آریہار و دیو نو نایہ لیسہ پورن لیسہ  
 ہنر نا ریف کران یا پتہ لیکھ، "کیا لا جواب"

دليل چھ مہ ! بہتھ دلیل چھ اکھ اکھ نظم ۔ بہتہ نویں  
لیچھ مشرو دلیلو نشہ پوت منظر حاصل کریتھ لیچھ تھی  
لا جواب منظم دلیلہ ۔ مین منتر سہ عوامی شاعری  
ہندس روعس تہ مزار دس سہٹھاہ نکھ آو ۔

دوسی تھیرس نوو ریپ ریچ کوشش کران کران  
تہ عوامی ڈراما تخلیق کردہ خاطرہ ہیوت پشکن روسیہ  
پتھ کالس سن ۔ ” بودیس گودو لوف “ المیہس  
منتر کوہ رتھی دوسیہ کہ تار سیگ اکھ خطرناکھ دور پیش ۔  
اکھ منتر چھ زارہلو متس تنگ پیٹھ کرنکی جذباتہ تریتھ  
پشکن سندیو کھمت یہ المیہ چھ دوسریہ ایس ایس  
منتر گوہ نیک ” سماجی تار سخی المیہ “ پتھ منتر اکھ قومیر کہ  
نقدیرک فاصل کرنہ آمت چھ ۔

ثروہ دایمہ دسمبر ۱۸۲۵ء منتر کرے سیاسی جمائو

بغاوتھ کرن دایر سپدی تہ کامیاب ، یہ ناکامی چھ  
دوت پشکن سہٹھاہ دتھ کہہ سہ لوگ دلیر جانہ ناکام  
سپدن والین ہنز چھ پتھ کرنہ ۔

۱۸۲۶ء سہ کس ہر دس منتر دوت پشکن بیہ

ماسکو ۔ ۱۸۲۸ء منتر لیچھ تھی ” پولتاوا “ پشکن  
وطن دوس نظم ، پتھ منتر روس نوو ریپ دینہ قالس

پیتر آولس خراج تحسین پیش آمنت چھہ کریمہ۔ کتھہ پاٹھو  
 روڈی روسی جانباڑ شوپڈن کس کارل ملا سندس  
 فوجس خلاف ڈٹھ۔ پولتا واکہ جنگج تصویر کشی چھہ  
 یشکن سترہ ست آغری تہند بوہ کارنامہ۔ "پولتا واکہ  
 موٹو" پاک سلسلہ جاری تھوان لچھہ ۱۸۳۳ء منتر تھی  
 "تراک شہسوار" نظم، یوہ سیر سار دیہ خونیہ ہادی  
 فکر آمیز تہ فنی لچا ظہ یوہ خنتہ چھہ۔ آتھ نظم منتر چھہ سترہ  
 فلسفی خیالات نہر صیختہ۔ آتھ منتر چھہ پیٹرس برگ  
 بنی یاد تراون دالسی، پیتر اول سترہ ستیسی زانکاری  
 تہ عظیم روڈس خراج تحسین پیش آمنت کریمہ۔ پیٹرس  
 برگ کس مری مؤلی افسر الوگنی "سترہ دوہ کہہ تھر ڈتھ تیل  
 چھہ آتھ نظم منتر چھہ کا وینہ آتھ، یس خطر ناگھہ سہلا کس  
 زمانس منتر غمہ ستی باور ادس گو مت۔

۱۸۳۰ء منتر و انت و یشکن عظیم نظام دھرتناو  
 "الوگنی ادنیگین" اندر یہ کام پیٹرس الیہ پلہ تھو  
 روڈی بن کر تہ۔ روڈسکی پایہ بڈی تنقید نگار تہ  
 جہو ریت پسند "ویا دیات بلیسکی" سند وین  
 چھہ یشکن سترہ یہ ناول چھہ "روڈی بن سترہ  
 زیندگی تھر اتا ٹیکو پیٹیا"۔ پرن دالین چھہ پیٹرس

برگ، ماسکو نه تمن صوبن هنر زندگی آچهن تل پوان، پکو  
 منتر می اونیگین چھو رشت اوس - ناولیه منتر چھه تمه زمانیکه  
 رؤسی سما رنج تصویر کشی نه شاعر سندن کالیه باجن  
 هندی میثالی نو مو نه پیش سیدی موی - آکس عظیم  
 عظیم سنده حو میته چھه پشکن به ناول لیکه فکارانه  
 حقیقت پسندی هنر بی یاد نر آو منتر - پشکن اوس  
 پنه پن کالیه باجن منتر سیمه هاه نامی - تنزه شخصیتک  
 عکس چھه تنهزه " غنائی شاعری " منتر کاسا - تمی بقا و  
 به شاعری پنه لولچ، وطن دوستی، وطنیکس بیت کالین  
 پنه بهر وسیع تر آرک تیر فکری سنده انهارک زندگی  
 منتر به بهر تر آرمیکه " ناولی موه حصر نظم منتر، بهر سیه  
 ۱۸۲۹ء اندر پشکن سندر ذمبی پوه حیه گی سندن دمانس  
 منتر لیکه آیه، چھه بڈ وضاحتیه سان تمه شریف ته عظیم  
 انسانی روحک دلکش تصویر پیش آرک کر نه، پشکن  
 پانس منتر بهر چھه کینه و پیر او تیکو جذبو بر نه چھه - آکھ نظم  
 کثیرا نه آکھ چھه، محبتک تیر قه ربانی مندر جذبه چھه -  
 ۱۸۳۱ء منتر سندن شاعر سمنزه زندگی منتر آکھ اہم  
 واقعہ - تن سید ماسکو چھه سندن گوجا دوا وایه سنی  
 لانی میل - فاندیر برو نه گو پشکن کینہ اہم مسئلہ انتر وایه

موه که بولدینو۔ بولدینو اوس تس ماری سندا جاگیر۔  
 جل برتی، کو دمناس تنر بنگله بیتر بہترین ڈراما شہ  
 نظم لکھاس آیہ تس اتی وندہ۔ نثر چ گھہ ڈرنج بڑ کتاب  
 ”سیکن سنر ڈلیہ“ تہ کرن اتی مکمل۔ مین ڈلیکن مشر  
 چھہ پشکن سنر جمہوریت پستری بلکل ٹاکاریہ۔ پین والہو  
 تہ حو سن قبوح زانن والہو دیت پشکن سنر سنر  
 وریا نہ سادگی ہندو سن، تھو چہ ورتاؤ تہ زبانی کہو  
 بیانک آرٹ و نندہ دار۔ لیو ٹاٹا سندا ون چھہ.....  
 ”..... پشکن سندا نثر چھہ ساریہ و بے ہندہ نود تہ جان۔  
 آدمین پز گندھہ یا ٹھی امہ خزانک فائدہ تھن۔ بے بدل  
 چھہ سیکن سنر ڈلیہ! تہ بے مثال چھہ ”حکیم بیگم!“  
 ”حکیم بیگم“ ناوی کہانی چھہ پندر خاص انداز، نوحہ ش پز  
 پلاٹ تہ ماہرانہ لکھن آیہ سنر زینہ اکھ لو کیٹ مو کیٹ  
 ناول۔ ”ہران“ سنر پریس مشر چھہ اکھ تھتہ نود  
 ہیردیش امت کرنہ، میس نوکین سندا ہیو، نولہ خط  
 تہ ”میسیٹوفیلہ“ سندا ہیو، روح چھہ آسان  
 تہ پریس دولٹس پتہ لگتھہ پاگل گزہاں چھہ۔  
 ڈوری میس دہاس مشر لیچ پشکن سماجی زندگی  
 متلنی پز ناول ”سوروسکی“۔ یہ ناول درایہ ۸۴۱ پز



مصطفیٰ سند مرثیہ پیرہ باز۔ زندگی ہندو پیرہ و اقا تو منزہ  
 چھ امیکہ پلاٹ نینہ آمت۔ اتھ منزہ چھ تا ونہ آمت نہ  
 کتھہ پاٹھ چھ اکھ آمیر جا گیر دار آکس مفلس مہا پتہ  
 زمین نہ بگلہ کر تھ، آمس مفلس گامہ منزہ کڈ تھ  
 نہ ہنان۔ امہ ناولہ مہند پیر و نوجوان دو برو و سکی چھ  
 ظلمس نہ جبرس مخا لفت کران تمس چھ پوان و لٹہ  
 وریہ حالانہ بٹھ۔ ظالم جا گیر دار سٹنہ کور  
 مات ترو ٹیکو دوا وایہ سمی دو برو و سکی سند شریفانہ  
 لول چھ تمہ زمانہ کس جا گیر دارانہ رسم تہ رپو جس کیونہ زندگی  
 ہندس پوت منظرس منزہ تا ونہ آمت۔ اما پوہ زٹشکن  
 سٹنر نثر نگاری سٹنر فن چھ تہنر آخری سچہ کہانی ،  
 کپتان سٹنر کور، منزہ ۱۸۳۶ء اندر کمالس و وٹمت۔  
 اتھ کہانی منزہ چھ گر پس بغاوت چھ تصویر کشی۔ ہلینکی سند  
 ون چھ نہ "کپتان سٹنر کور" کہانی چھ نثرس منزہ تمہ  
 "اونیکین"۔

پشکن سٹنہ زندگی ہندی پتہم قوری درائے سپٹھا  
 کڈرٹی۔ زار اس سمی آس تو لقا تھ جاکے خراب گیتی  
 دریاردی آمیر آس تہندس رتس نہ اگان آتھ آوٹس  
 فرانسیسی نسل کس دانٹیس سمی ڈویل گینلان گینلان

خطرناکه چپوه که، یحیی سہ ۲۹ جنوری ۱۸۳۷ عیسوی اندر موت  
 نپندرسو و۔ تہند مرنہ پتو سار دیسیہ روس ماتم۔ لکن  
 ہندہ دف کہ ترجائی چھہ میخائیل لیوموتوفن "شاہ عرسند موت"  
 نظریہ منتر کہ میتر۔ آمہ نظریہ مندر مول پیو و بجایہ میخائیل فور  
 جلاء وطنی ہندہ رنگیہ ہین۔ ممتازہ روسی شاہ عریوت جیفین  
 لیو کہ ۵

برائے لو لکو پاٹھو نو زانہہ  
 روس مشر آوتہ ہیکلی  
 سائیس زمانس منتر درایہ پشکن ستر یہ پیش گوئی بلکل

دوسرہ کین و ستر منتر سپدہ دودہ اکہ شوہ ہرین  
 پرتیہ اکس تہہ دودہ یہ وچو زو آسہ زو پیچہ میون ناو۔  
 لیکن منتر کتا بہر چھہ یہ نہ صرف روسی زبان منتر  
 ادت بلکہ روسیہ جن تمام قومی زبانہن منترہ۔ ہم چھہ  
 کل عالیشان منتر متوشورہ \*



# گہنہ ماتھ

تہ سر سوتی نیو تامتھ دیکھ نہ آلو  
کتھو گہنہ ماتھ چھکھ وڈ لہ پکھ درتھ چھپھ  
تہ شاعر کا تھ

وڈی پھکس کا پر بارس منتر پھیتھ  
بے دلی سان روزگار س تل دیتھ  
پیلہ پیتھ کئی روزہ

روزہ پس بے نوا ساز و سیتا  
لذتن ہنرہ ورتہ پکان یم گئے فنا  
عقد سپد کھ ناش بے جس چھکھ نظر  
چھکھ نیتھ رہنرستی اندر روج روومٹ  
ایہ، یسکا تا جب چھ امہ خوتن گر شھن  
زن سخ ذلیل !

پنہ نہ مگر کائنات آواز از غائب گزشتہ

شو عو رس در سیمہ دیس

شاعر س و زنا و روح

تہ شاعر

مینہ چہ اچھ مژدان و وقتہ

پانہ سندی پانہ ٹھین پکھن کڈ واش سپو

دل لگی سار پئے زما یچ، ستر نہ بنی بنی ترس دیس

اندی پکھ زبان، اتھن، وہ پر سپٹاہ وہ پر لگس

سہ کلیر یس نہ زائہ نہ میو

نہ ہیکہ تا اید نیمیتھ

بنات خود محشر خیال بس چھ شاعر

وئی یاہ کران چھ پوزاتس

ووتا پنن بناوی تھن

آمیس چھ پننہ سپنہ منیرہ ناگہ و زان زمر مگر

دوہ ہر شچ سستہ چال، یے جیسی چھتس و بال

آدہ لشن مزار تہ سنداھاوان سپٹاہ بنیر بنیر

سہ بے نیاز دوان چھ تیز — تیز تر تو رک  
 تین گنتی چھ بھڑتہ اند — بے مقام تو رک  
 سہ عالمہ تین چھ شور و شر سہٹاہ طہس سٹھین  
 شیج لہر لہر، بلخ بلخ چھ بے لگام تو رک  
 (۱۸۲۰ء)

۱۰ پشکین چھ اتین (اپالون ANOJION)

یو کہت، یہ چھ اپالو دوتا سند روسی لفظ، اپالو یا نی  
 نوک تیر جیا تک دوتا۔ روسی دیو مالا یہ منتر چھ یوان، یہ  
 ”فون لطیف“ یا ”شاعری تیر ادب“ تیر چیزن ہند دوتا نامہ  
 یہ مقام چھ ہندوستان منتر ”سر سوتی دیوی“ دین یوان

(ڈاکٹر ظ۔ انصاری)

منتر جمہ شام لال پردیسی

# میں تیرے ہر دم سے اس کا

میں تیرے ہر دم سے اس کا لول بھر دیتا اوسے  
 کیا خبر وہ اس کا نہ اڑے تھو تھو سہیں منتر سے  
 عمار وہ فی امہ کس الاوس منتر کھنڈر الیہ شبیاہ  
 کا نہ کھنڈر تھو تھو کر یہ دونا دھند، شبیاہ  
 دل دیاں چھم، پھنڈ وہ فی چائیں لکھ گرے زانہہ  
 اوس نہ لولس اندر کھنڈ غم شکا تھو تھو نہ تھو  
 اوس نہ پرواے کھنڈ، ادیہ بدیہ کھنڈ کیا اسے  
 رشک سہیں کھنڈ نہ کھنڈر ہاہ بے زبانی سہیں دل

کیا وئے صد پا یہ اوس !  
 بہتر کر تیرے دگر، ہنسی تیرے تیرے، بالی تیرے ہر دم سے اس کا  
 میون وے بوزن تیرے کھنڈ، بیو تیرے کھنڈ تیرے

# ونڈک صیوح

پتوہ تاپھڑوہ پآری، گول شوعہ اندر وند  
 اے جہان بہاں، اے حسنِ پردی  
 وہ تھہ چشمہ مژر، وہ تھہ مستی تراو  
 تیل ویزنظارن پور وونی کہن

مشرقیہ کنزِ صبحس لوگ آو آو  
 ستانہ دوا گاش چھکران آو  
 بیتھ صبحس استقبالس کیٹ  
 وہ تھہ نیر تہ صبحیک تارک بن

یوہ راتھ سپٹاہ طوفان سپد  
 کینہ یاد چھیاہ کس فان سپد



شینہ تھو سی اسی میرے بستر آثر پہن  
 اسانس کن دوران تیرے دوان  
 اس زون تیرے ڈوٹ پشیم بھیڑ زن  
 تھہ کالہ اوپر اوس نال ولان  
 تیرے راجیج ودا سی دور ستیر  
 میرے سیتی تیرے اوسے من گہلان

یٹھ نیلس تیرے کس سالیں تل  
 بے آتھ چھ شینہ تھو سی پھلیا متری  
 کیا شان چھ ماوان دفعہ ہلے یم  
 نیپہ نیپہ چھ کران وتری تاپس منتر  
 یٹھ شوڑس تیرے شوڑس نظارس منتر  
 اکھ صاف جنگل زن پھلیو مت  
 ہلکی شہکو چھر کاون زن  
 وودایہ ج سبزی شو برا و مٹر

کِنِ تِ چھ شینس تل پا سان  
نیم تِ نرِی جادے چھیکھ

دوہہ شوڑ شکل آو شکلوان  
کس کاش چھ کمرس نیہ ناوان  
دانس منتر آسن تیہگل کینہ  
آکاشی وڈو کینہ تہمیر کرن  
بسترے منتر ڈاپھ دتھن آسی  
آسومس کِنِ سوچس منتر  
اے، سے گو نازیہ لُطف امیک  
بچھ موسم نیہ اسہ زلون متری!

دولہ واتکھناہ، من رننر ناو  
مشکی پٹھ چا پٹھ ساد تھاو  
گہر کِنِ رس گاوہ اندر دھنہ  
آسی سال کرو  
تہمیر گہر گہر تن!

بیٹھ شینس پیٹھ چھا کم ہیش کھیر  
 بایو ہنس منتر پھیلے مشکہ ببر  
 بے تاب چھ گڑ، دیہ پے یہ پڈر  
 آسری تیر پکو، آسری تیر زور  
 یم ساری صبور حیا شہ برتی  
 اسہ عاشری خوش، آسری عاشری کرو۔

خالی کھرو نا دانو منیرہ  
 جنگلو بیہ وارانہ منیرہ  
 مینہ چھ سارا حل پر پھو کاٹھہ  
 ٹوٹھ سیٹھاہ !  
 وڈلیہ بیویہ کنی آسری کڈر کرو۔

( ۱۸۲۹ء )

# بنجاری

اکھ رو نقاہ اکھ پاپہ کران دورِ چھ بنجاری  
 بے دایہ فوجِ فوج، نثران بسرا پس بنجاری  
 وہے خستہ حال دورِ سکھ، آوارِ چھ بنجاری  
 دُری یا وہ کنڈن دتھ دپاسے ڈیرہ چھ بنجاری  
 آوارِ چھ آزاد، زوان آستہ سان بنجاری  
 نیلسن بے تل لطف تلان نپندر چھ بنجاری  
 دیرِ دُن چھ نار، چھکڑ چن گری کنین منرباگ  
 قاکین تہ چھکھ کینہ، ادیزان ہتین بیتین  
 شری باثر کران ڈفرالاس اندی اندی سمیٹھ  
 کہن چہن تیار سپدہ، شکمگ تندر پیہ سمیٹھ  
 گری تر آوی متی چھکھ نکھ نکھ، چہن گھن اندر  
 شو نگ شو نگ چھ کڈان کا ڈتیم، بار لوڑا روٹھ

نیتھ جاپہ واتان بورہ پتھ بستی کران آباد  
 نیران پتھ بورہ پتھ بستی کران واران  
 ساری چھ کنہہ ترکی تہ سارین خیال چھکھ  
 صبی آئی چھ بیہ سفر کرن، کالے کرو سکھ  
 چری گیش سہ میو پٹھ شرین ہند، مدری پتھ جان ہند  
 ڈبرائے باجن ہنر ٹٹان خاموشی گامن ہنر  
 وچھ حتم گوشہ شور تہ پتھ لیا تے خاموشی  
 سورے قبیلہ شوٹنگ، شوٹنگ سر، صدا، شا، شی  
 گری ژھو پس صحراوس منتر، منتری منتری چھ دوای ہنر  
 وہ پھر پائے کران ہوئی، چھ لہزان خاموشی  
 تپنکل تہ سوری سپدری الا و تہ سوہ تیاے  
 آکاشی پکان زون چھ چھکران گاسہ پھو تی  
 اتھ شہینچہ زونہ رات منریڈر اکھ ودا سی میو  
 چیمس اندراڈر ژھو سن تہ نہیں لشن پتھ  
 میرا تہ رات مندر فضا، چھکران مشکہ مالہ

چھس مرگہ کنے چٹمہ، کران کو را منتظا  
 چکس سو تیشتر کو رگمتر آس اادی آدی  
 کے زانہ سو کہ پھیرہ بڑس چٹمہ لچہ تالو  
 آزادی پن ہنرہ کو چھ اندر رف چھت مزانہ چھس  
 پھیران چھ جابہ جابہ پہٹھاہ تند مزانہ چھس  
 ہنرہ دوریہ اہ بریٹھی ژلان کھیر چھ نہ کو نہ گاش  
 لہ آٹہ ہنرہ پتی مہ پیر، دو تکلان چھ نہ کو نہ گاش  
 زیمفیرا کوٹ سنا گم، کینہ چھینہ خبر سنہر  
 پیران بہ بابہ چھس تمس، ہنرہ پتہ ترقہ ٹالستہر  
 تا مٹھ نظر پنیس شاید چھ پکان، آئے  
 کٹام سہتی بیہ تہ چھس، کیا ہتم گنہم ژہائے  
 کر لکھ لائے زیمفیرا یہ یس، مہان سہتی چھم  
 چھس ناو الیکو، جوان، کیا جان سہتی چھم  
 ہمہ بال ہتھو نگہ نشن، مہہ منگی منگی یہ از سمکھو و  
 روہ اوس ژہہ گو بنن، اوسہ مہہ ما تر و و

دوہمیس تیر سون گو کہ پوڑھ ڈیرس کنٹھ پکو  
 آسکھ دھیس پوڑھت تھکھت آرام تھی کرو  
 آمی دق پ در روزیا تھہ پیتو بجاری بیتھ بہ  
 آزاد روزیہ سہٹھاہ تھہ سیتی مزلتھ بہ  
 تھہار ان چھ پلسہ آس تہ تھولہ مت چھ شہر دور  
 پونہ گو کو مہہ پے خوش پے ماری مہہ تھہ قید راکس تہ پور  
 وقہ تلیو و آمی سندر لول مہہ، لولے برس صورتور  
 پکناون پانس سیتی سیتی، نزدیک یار دور

مط  
 پیکر

بے گوس سہٹھاہ شاد، الیکو پے ڈیرہ سون  
 آیت تہ چھ، غریب آس چھ، پیتے چھ ڈیرہ پون  
 پڑھو پے تہ مین پون تہ ایسے سیتی کرتہ سنگ  
 عادتھ گڑھی تہ پالے و چھتھ سائی رنگ تھنگ  
 ہتہ سائی ہستہ ہن، باگرو کرو آرام  
 پونہ پوچھ تھہ چھ کھنچہ ہن آس کھنچہ صبح شام



اُتو لکھ چھ مُفلے آتی، پھیران چھ بے لگام  
 دوقہ میں چھ آسے سفر کران، راتس کران آرام  
 صبحی ڈول دزنی لگی، ستر آسہ نیرنگ  
 تھرھی پیٹے من پن، ایسے سیتی کری زینگ  
 اسیہ کار تہ چھ سپٹاھ، پیچھ، پیچھک، اگر  
 یا باجہ تگی واین، وای، گبو، گبو تھ اگر

الیکو

چھس بہ ییتی روژن تہہان

نہ میفیرا

الیکو چھم ماری موند جوان

"ایہ پییم کاتہہ آمیس" چھا امکان  
 مس مژر راتہ، دوقہ تی چھ گپ پھیلان  
 راتہ لیج ڈلینہ، زون تیرج دوران  
 غائب سپد یا یہ بال، کھہہ، مآدان  
 گتہ بنر لگو ماری، کاف چھم کھیلان

راتھ ڈیج صبح جس گاشہ پھو تو پھلیاے  
 نیندریہ وقتہ بڈیہ نہ گتھ دتی جھمس  
 نہ میفر، کر یکھ دین، وقہ آچھ ٹراو  
 پوٹھ تہ ورنہ ناؤن دیس نیندر مو تراو  
 نیندریہ تیم و تھی تہ ڈیرہ لوگھ گنڈن  
 لوگھ سامانہ، اکہ، اکہ، تہہ تہہ تھون  
 گتھ بڈکھ سورے تہ چھکس بڈکھ شوقیہ سان  
 دراپہ یکقدم بیابان ترو وکھ آتی  
 آسہ سیتن چھ تھوئی پر شیرن پھر س  
 واران اندر تہ روزان پس !

گتھ خرن پیٹھ گنڈکھ، بریوٹھ بریوٹھ دراپہ خرن  
 شری ٹینگان دراپہ بریوٹھ نہ بروٹھ خوش چھکھن  
 پتیر پتیر دراپہ ساری سکی، بڈی، جوان  
 مول، شر، رون، آشی، بوئے بلینہ  
 شوقیہ ساری یکان

خوب چا نگر تُلان سپد قافله روان  
 درایه ساری گهوان، و قه طیر تُلان بر و نه پکان  
 شوخ ارمان مگر جسته پلوی و لیخه  
 لَو کی بڈی نیتھی نیتی، تو نہ روزان نہ لیخه  
 سیتی چھاکھ سونی، رَا چھو رَا وٹ کران  
 لٹ گلہ وان پکان سیتی و قہ پد و قہ پکران  
 در او قافله روان روان زین جوان  
 کینہ تر کری کینہ چھ وایان مری پکان  
 کیش غوغا رنجہ تہ کیش راه تین استری  
 قید مس قید مس چھ پشپان تین مفلسی  
 چاکھ دیا وان چھ پلوی تین تیر بے بسی  
 پوزرگن مشر حیاتک جوان خون چھاکھ  
 اسی تہ آسہ ہوی شہر باش لَو کھ  
 بیم، موہ ردار عاشن چھ سخ مٹی گیتی  
 اتھ گر بکھ وید، جوان، شوخ زندگی کیتن

چھ آسی تھی وہ پر تہ آن زان تپستی  
 غولامن ہندی گہون بآستہ ہوی  
 یمین نہ آسان مُشک کُنہ نہ رنگ  
 انیکوسہ زہن پر دم کرتہ برو نہ پکان گود  
 گو ما دان پتھ کُن، یہ برو نہ برو نہ نعان گو و

گرد سیتن پوان برتھ منتری منتری  
 وآنچہ ورنہ چھس سنان کیا ہتام  
 ندانہ کس، دود کیا ولس منتر چھس  
 ہر نہ آچھ ہستہ حسین زیمفیراہ  
 برو نہ کتر چھس اتھس اندرا تھہ ورتھ  
 چھس بر آزاد کیا سنا چھم غم  
 شہری یاہ چھس، آزاد کل عالم  
 عالم آزاد پوہ زلس میا لیس  
 کیا سنا گوہ یہ کتہ سہ تھہ شی زہاران ؟

باغس منتر آزاد چھ بیل  
 تس کیا غم تس کس ماتم  
 پھیر پھیر پھیران آنکڑ آنکڑ  
 آکھے شے روتھ کیا کرے  
 مو مولی کینہ شے سو نمبر اوتھ  
 جاپن کر شب گنور اس کیت  
 پتھر لچ پتھر تس آچھ پتھر آچھ گڑھ  
 پتھر پتھر پتھر بڑ نر پراہ کڑ  
 سر دیچہ سو نیر ہاری رتھ پتھر  
 نر ناہ، گندناہ، کرہ بول پاشا  
 پنیس دیہ سندھو ماہ پرہ  
 پاشا گنواہ، گندناہ، و پشناہ کرہ  
 سونٹھ نیرتھ پیلہ رتھ کول پتھر پیہ  
 تاپھ لکھس ادہ، گڑھ تریشا چپہ  
 ہردی نردی پھیرتھ پیہ تن

۴۰  
گلگائے گزشتہ نئے ، و زبیل گزشتہ نئے

انسان چھاکم دہ کہ آسان ؟

سردی ، گرمی ، رُودا ، واد

سورے آسان ، ویتیرن ، پیتیرن

پنہ نہ جانا وارس

نعم کتہ پیچہ پیون

موسم کر پیہ ، کیچہ پیہ ، کیا پیہ

و پھناہ کیہ ، ژلیہ ، پر عکس گزشتہ

سدرس پیچہ تہ ، کس کس گزشتہ

باغس منتر آزاد چھ لبیل

زمانگ کھونداه کھیتہ سہ آزاد سپدو

تیس کتہ ، پر پیچہ طرفہ و تہ آہ مژر نہ

صبوح چشمہ مژران بے فکر سپدہ

تیس جاپنیک موٹہ آرام ، راحتہ

فقط پانہ تاہن آزاد فطرتہ  
 یہ سپدان چھ سپدن، تمس غم تمیک کیا  
 تہ کئہ کئہ خیال بیہ دہن آوران چھس  
 نہ تہس ناز و نیا مہتہ تہ سامان پیوان چھس  
 دہہ عشرتکو، اپنہ شہ ہر کر تم سامان  
 زن تارکھ تہس پچھ آسہ دور زوتان  
 تاہم نیندر اوس کران کھور و ہر تہ  
 چھ آزاد پوڑ دل یہ رنر وینہ پوان چھس  
 ملخ زنیہ سینس اندر وقہ پیر تلان چھس  
 اگر لوب مینہ تسکین، تسکین کیہ کیا ؟  
 اگر حسرتو بیہ تہ کایہ کوہ ڈکر کھ کیا ؟

نہ میخیرا

پوز و نیہ دلبر، یہ کیا ہوتومت ولس نہ بیہ چھتہ  
 پیوی دالہ کیٹ تر آوتہ نہ حنیوتہ، غم ماتمیک ہوتہ ؟

الیکو

اوپ، اوپ، مہ کیا چھ غم، کو سیہ فکر، مہ رو کیا؟

نیمغیرا

پن وطن، پن شہر، لکھ تنگی، تہ بنیہ لیا؟

الیکو

دو کہ کمیک آسم !

تہ نیہ چھتہ ناشو، پخت اندانی نہ نیہ

میانی پاتھ تہ تہ اگر زانہ نہ ایہ لکھ

کر تہ چھ شہر منز کر پھیر ما یہ گمیش ز ندیگی۔

تہ سپٹاہ دم دام پوز لاچار لکھ

جنگلہ تہ استاد، گرفتار لکھ

سونہ پیل پیل پھول تہ تم رو دی بے خبر

شہر ہنس سنب چھنہ تین

میلان صیگ خوش ہوا !



عاشقن ہنرہ تریہ پکیہ نس تال چھ متیہ چھا پانیہ تم  
 سوچ، سوچھی چھکینہ، آسکھ تیہ مگر ہمیت نہ کینہہ  
 مول چھ آزاد دی منگان، زنجیر، زرد سرفہ گیہ مویہ لہ چھا  
 تہہ چھ تم آدینہ ہر کانہہ، گلی گڈان پریتہہ کانسہ تم  
 رقص مت کیا چھم لہ پھیریم، کینہہ وفا زانن نہ تم  
 کانسہ چھنہ دل صاف تہہ، فتن چھ روزان لاری تم  
 زلفیہ چھ تم نشان، تم بدنامی چھ لوگ  
 دیوانہ گیہ، بیہ نہ کینہہ، اکھ شورہ شراہ ہوگ

## زمفیرا

تم تھدی تہ شاندار بنکلیہ کتھو سنا تم ؟  
 قایلن تہ شو، بہ دار، گٹلی، کتھو سنا تم ؟

تمہ کورہ، کس پوشاک تم، ماہ جپن تم  
 شیرتہ تہ پار تھہ خوش کران، کتھراہ جپن تم

تتہ سال تہ سپدان تہ سال تہ آسان  
کم کم تماشہ، آشوکم، گر مال تہ سپدان

الیکو

پتہ کیا، جشن، تماشہ، سپٹھاہ، آش تہ نل چھکھ  
لچ وٹہ، چھکھ آنھیر، وس، مینہ شور چھ ماہ  
نہ کورہ تہنرہ..... کیمنہ مہون، کتھ مہ کر تہنر  
لچ گن تہ تہنر تہ حسین تہ ماہ جپیں چھکھ  
پار او چھ نہ، عوس چھا پار او تہ منگان ؟  
تہ پے پانہ موختہ، موختہ مال کتھ لگی درکار  
او، دھ، شرط چھ پی، تہ ڈلکھ لول پینہ مشرکھ  
جانانہ میانہ مہ چھ تہ ماہ پینہ مائے مشراو کھ

ادھکھ زامت پر تھیموت آمیرن منترے

زان اسہ سیتی گیتی

آکھ ایسہ نش تہ لو لے بوڑے  
 پوڑ تہن، یم پر پتھیا متی چھ عاشن اندر  
 راس ما چھیکھ پوان سانی آزادیگی۔  
 اکھ دلیلا ونے

بوڑ تہ چھ بزرگن نشن  
 تاپہ ملکک جواناہ، دپان  
 گڑ تھ رازن ژھلیو و وطنہ منڑہ  
 آو بخاریے نش تہ ڈریہس  
 چھین جے پتہ

۱۔ یہ چھ رومن شاعر او ویدیم سند قصہ، ہمیں  
 گڑ نیچہ صدی عیسوی منڑ گڑ ریومت چھ۔ یہ اوس شہنشاہ  
 آو گوستس سندہ ڈریہ بحیرہ اسود کہن بھٹن کن  
 جلاء وطن کرنیہ آمت۔ اٹلی چھ جنوبی ملک، آو موکھ  
 چھ اتھ تاپہ ملک و نان (— حبیب الرحمن)

(نا و کیا بہت نام اوسس رتے

دیکھ، وُنی کہیں چھمہ یا دیے پھوان)

اوس مینہ شوق و جوانا، حسین واریہ پاہ

سچر اوسس مٹس تہیگہ گیون نہ نہ ہے

یام گیو مئے، آ سی آ بہ چھل زن شینگان

ناگ آ سس مدری کم و زان زن مٹس

بہیہ تہ مٹری مٹری دلپا، قصہ اوس وٹ

اوس گہوی گہوی سٹھا جان رنیز و ان من

سکام کارا تگکان اوس یہ نس کنہی

اوس شرہو سہ کمزور، نوز کھ بدن

آ سی ساری ترہان ہائے خوش روز ہے

کینہہ شکارا کران، نس انان بروٹھ کن

نس وئے کوٹ خاطر کران آ سی تم

تیر و ف تہ ہے سٹھا ہندری ہے پان نس

دلن آسرس دیوان رت جھڑل چمڑہ کا نہہ  
 آسرس مفلس تم سانی پاشی سیٹھاہ  
 تو تیر خاطر کران آسرس، اتھ چاہ چھاہ  
 تو تیر روزان ادسکھ سہ غمگین سیٹھاہ  
 ہنہ کھ تیر ہنہ کھی ہنہ کھی سہ یا مٹھ کر تیر بے اوت موڑ تو  
 دقہ کھ تلنری، روڈ و نیوب کہن سہ جلن  
 پٹھ نثران دربر، یاد دیا وان وطن  
 دالہ روڈس یہ غم تشریہ تیر سہ ہوی دیوان  
 آخری شہہ کھالان، وصیت کیرن  
 مرنہ پتہ سانی آسرس کھ، دقہ کھ لہچہ پیم  
 سوڈی زہکھ توڈی، پوت زید زو  
 وائیں ٹھا کھ کوڑیم، بس تیتے چھم تہاہ !  
 پیر ملکس منتر او سس رُح بے قرار  
 زید روزن یہ کیا، مرن تال ناگوار

## الیکو

ہاے اے روم، اے نامور سلطنت  
 چاہتیں پوچھتیں کیا اوس، یہی قسمتیں  
 چاہو پوچھو تھرو تھرو رکھو داری و ستر کھ گتلی  
 لولہ نعمن بدر سار و نہ والہ دن  
 دوتاہن ہندی تار یف کرن والہ دن  
 شان شوکت چھ کیا، نکنا می چھ کیا  
 کتہ سہ شوق ہر تھ نہ عالم تار یف لیکھ؟  
 یا نہ تذکرہ تمیک نیل در نیل پیکر  
 یا یہ چھا کتھ نہ اکھ تر گتھ داستان  
 کا نہہ بخاری یاہ کران روز و ہریش بیان -

پھیران چھ جا بہ جا بہ تم بخاری بے فکر  
 تھہ کئی رلیو و تھن سٹی آوارہ الیکو

تہذیب، تمدن منہ ٹھس یہ تام نہ دیری گے  
 مادانس منتر سڑک دپاسے یم گام آ سی  
 مولداویہ ہکی کاکھ آ سی، بستی مٹی اپاری پیار  
 تہندین گرن نکھے یام، ڈا بیرن گو ٹھس  
 تم آے دوان، پرستھ اندر، بیر گے سپٹھاہ  
 ہاپت کران تماشہ، البکو، چھ رز رٹھ  
 ”ڈا بیر چھ وایان بُڈ“ زیمفیرا چھ گمتر گام  
 پھیران چھ کشل ہتھ آنگن زھونڈان بچار  
 یس بی دیس، تی چھ انان سیتی شامیس  
 کھنن چپن کر تھ چھ تراوان بے فکر پا ٹھر لہ

سو تھ آویے فکر چھ دوان تا پھ تم تر تہیے  
 انھی منتر سوہ زیمفیرا چھ تلان، زسٹھ مڈرے

نہ تم پھیرا

میون چھاکھ بڈ خانہ دار

میون چھاکھ بڈ خانہ دار

بائے خنجر زہ وال

یا زبڈے مہ زال

پنختہ وارا بہ چھس

کاشیہ کھوڑان نہ چھس

گلہ کریم اگر

نوت پھیرے نہ کر

میون چھاکھ بڈ خانہ دار

جانی صورتہ کھرن

چیم نہ خوش کینہ کرن

جانی لفرت عیم

مے کینہ نہ ووں چیم



سیتو بد لے آکس  
گو محبت دلس  
نڈو تہ ہر گہ پیٹیم  
دین، منہ کینہ چھینہ غم  
میون چھکھ بڈیہ خانہ دار

## الیکو

باتھ کیا چھکھ گہوان، کر سہ بند  
باتھ پتھی ہوئی منہ نے چھی نہ ہرگز پسند

## زمکھیرا

چھ نہ پسند، منہ کیا  
چھم پسند، واہ واہ  
باے خنجر ڈیہ وال  
یاد دے میہ نال

میون چھکھ بڈیہ خانہ دار

نیب تھی سُنْد، رَاہ

ژہ باوے نَبَاہ

سوئیۂ نَوْتَن سہ چھم

تاریہ تازے وُچھم

گریشمیہ نَوْتَن گرم

سرخ بہوڈر سہ چھم

لول سہ تہ چھم وِوان

مے تہ تہ چھس بران

میون چھکھ بڈیہ خانہ دار

راستہ آس و آران

لول آسی باگران

ماران کھنگالہ آسی

ژیئے کریتھ وُدا آسی

میون چھکھ بڈیہ خانہ دار

ایکو

زمفیرا، کرموش، بہ وہ فی گوس سحیت تنگ

زمفیرا

ژکھ کیا نہ کھڑے، فکرہ تو ریہ، گکھ کوہ دل تنگ

ایکو

زمفیرا

زمفیرا

مرضی چھ پچا نو، روشکے تہ روش میہ کیا چھم

تہ گام درالیں یا تھ ژبیہ کپت گپو و مت او سم

تھوہ دوتڑھ تہ درالے، شوخ جوان، یا تھ گیوان ہاے

یہ

یاد پیوم وہ فی اد میہ زون

بہ چھ میا نہ ونجنگ یا تھ پیلون

ندری کا گولیہ بھو زون وہ پہ دانی

آس پکان مرکولاہ میہ فی

شرر تھکھ آس سیتی وچھس  
 بس تہ گپونس تھکھ نہ تس  
 باتھ مہو سی اوس سہ  
 بڑہ ان زن چھس تہ بہ  
 یاد چھم میہ چھ و نہ تہ یاد

زون طیس پیٹ تہ راکھ سغ خاموش  
 زیمفیر اتنمیر لٹھ وڑھ "ببا" !  
 چھاکھ وچھان الیکوہس، گو کیا؟  
 ہوش چھ تراوان، ودان، کران اسٹرا  
 شہہ گو بھومت آمس کران ہو، ماس

گویا، کر تھو پہ، یہ کیا گو  
 یہ چھنیر کاٹھہ کتھہ  
 روسن نش میہ چھم بوز میت  
 تیم دپان

کہ چھ سینس دباوان رُج ساتھ کیت  
 تیرا یہ سیر کران سچ چھ شو نگمت منش  
 بیس تیرا یہ سیر نس، صیوح سپد پائے بلبس  
 نہ میفیرا

مگر پیئے چھ لوہ تیرا لوہ نہ پہوان میون ناو  
 پڑو

سپٹا ہ لول چھس چون تیرے چھ تیرھان  
 تیرے رس چھس نہ بیس کا نہہ ٹائے کھان  
 نہ میفیرا

ہاے، تیرا یوت آہر سند دلس لول گوم  
 دپان چھس

تیرا کیتھ مہ کلہ، کیا کرہ !

دو تیرا چھ مہ ..... مگر ہاے

آہی ہیوت ہر ناو کمر سند، یہیادن !

نادرہ  
ناو کمی سند ہووے تن ؟

ترمیم فیرا

ناد کیا، بوز اہتر لے کیا سخ کران  
ووکھ پاٹھی چھ وونی کین دتر تہ بریکان  
مبے باسان بہتر چھ ونیہ ناوہ ہون !

نادرہ  
آئیں کیہنہ مرہ کرناں

ڈالے رانہ پائے، ڈالیں، ڈھائے، ووتھ

ترمیم فیرا

دچن لہ پھرن گرتھہ یہ ونیہ ناوہ ہون  
چیم ڈھارن، گرتھتھ، مینہ ناوہ ہون  
بابہ، شو نگ نام پائے پرسلہ ناوہ ہون

الیکو

ڈو کتہ آئیںہ ہم ؟

نہ کیفیرا

تہیہ آسے خبر تھالے کہیتاں گمتر  
 تھو دا زانہ کتھ پٹھ نظر چھ پمتر  
 تہ او سکھ تچھان نہ نگہ، دندتاں برہکان  
 تھو دو تھو و تھو میتہ آلو دیوان  
 تہ ہشیار آسےس بےس لیش بہتہ  
 الیکو

او، میتہ و چھمک تہ خابس اندر  
 سپٹھاہ اوس خطرناکھ خابک منظر  
 کیا ونے، تہیہ تہ میتہ .....

نہ کیفیرا

بھروسے نہ کر، خاب کیا گو؟ اپنے!  
 الیکو

او بھروسے میتہ چھہ  
 خاب مونم نہ کیہہ

اما پتہ ز، ژیتہ پانس  
مینہ پیٹھ چھ یقین رویت

پتہ

دل کیا زہ چھ روان ہو خفیہ گی کچ ژیتہ چھ  
اے نوجوان، ون یہ کترہ ناراضگی ژیتہ چھ  
یہ چھ ذاتہ کینہہ تر کیرتہ ژ نثرل چھ شوخ سکھ  
اسہ دل چھ عان شیشہ، آزاد چھ سورگھ  
غم یس ہوان تس چھ کھوان خطر پن زو۔

الیکو

بہ کیا ونے، چھ لول تیر مشرویت میتر کول

پتہ

نوجواناہ بلی ژیتہ کتہ پیٹھ دل دکھا وان چھ کھ پن  
چھ اکھ فو ضول وہم، اتھ کن پزیاہ سن  
دچھ زون تنس یس پیٹھ آزاد چھ پھیران  
یتھ کائنا تس مشنر یہ کینہہ، تھ زور چھ بخشان



ماوان میس روے تس دیوانہ بستان  
 وچھان برینگس ستر وئی کین میل چھاتھ سپدان  
 برتر کھنڈ یہ عجیب کھیل، بس بیٹہ نیر سفر چھس  
 ٹھہران آکر بے جایہ چھ ما وچھتہ بجر چھس  
 طاقت کھنڈ ٹھہرا و اتھ، روکس تہ کرہس ٹھا کھ  
 یم کورہ تہ آسان پترھے شوخ تہ بے باکھ  
 کس و نہ یمن توہی مائے تھو و بس تہ اکس ستر  
 الیکو

لول آسیم ہران  
 پوش آس ہران  
 دو کھن دادین اندر  
 دل آسیم رچھان  
 نالیہ مہ تر ٹی تر ٹی  
 راتھ سپھل کران  
 خیالہ کین زلفن  
 شانہ آسیم کران

ہاے روؤس سہ دل

رنگ چھم و آج چھوان

ریتہ سوسیس پتو

لول چھنیہ از بران

پٹریہ

بوز سآ از پنی کتھاہ یاوے

پر آ نرواراہ چھ، اکھ ستھا دیاوے

تم تھنی دعوہ آ سی اوؤس نوجوان

شاد اوؤم رُوح تیر اوؤس شادمان

از پوان چھم یاد پینرے داستان

وادی لید ستر پیرانی کتھ بوز دادسان

لہزیہ اوؤس سلطان تر کن ژونمت

راج نمئی سنداوؤس بوجاکن مونمت

۱۔ بوجاک - بسرا بیہ علاقک جو تونی حصہ۔

اکرامنس<sup>۱</sup> حکم اوس تمی سُنَد چلان  
 یاد پیوم اوسس بے تیلہ گے زویوان  
 ماری موند مستانہ اوسس شوقیہ وول  
 خوش کران اوسم جوآنی ہند محل  
 کیفیہ ہر مس چشمیہ آسم جو رگ  
 پیہر چینو منیر آکس پیٹھ میٹہ نظر  
 ڈالہ یاد وستی پتھ پتھ نا و آج  
 اکہ آکس سپدیہ حیاتکو سہریا ج  
 بیتہ سپد پتہ جوش جوآنی ہند سوہ تیو  
 زنیہ تارکھ اوس کا نہہ منتر دوق پلہ رو  
 اکہ وری اوس دینہ گرشینے آس تر آو  
 مس چھوہ نندیا فی مر لولہ میہ ساو

۱۔ شہر اکرامان اوس اردھماہمہ صدی عیسوی منتر ترکی ہند قلعہ —  
 (جیب الرحمان)

پوز باوے کیا سپد کتھ کنی سپد  
 ترو و تمہ عاشق پن کس حد سپد  
 اسی کا گولس لشن آس ڈیہ دتھ  
 قافلہ اکھ پیو اسے لشن تو ری تھ  
 تم تر آس بجاری سا نیٹے نہ آتھ ہندی  
 تم بیٹے ہمایہ آگے راتھ ہندی  
 دو تیرہ راتھے دراکے سفرس تہنر کھیج  
 میا نی مر لیاہ تیر تہنر سستی تہنر  
 تہنر گوس بیدا رتھ ایم سو بہ مو  
 نادنس لویم تہنر گایم کوہ بہ کوہ  
 دراو نہ لون کتھ تہنر سند پے تہنر نیب  
 تراوین زیمفیرا، مہتہ گے دتھ فریب  
 آس زیمفیرا وچھان تس اور پور  
 آس دووہ موسم، کوڑ تمہ پا دہ مور  
 مینہ سپٹھا ماتم کر پو، پوز آسے ما  
 میا نہ ود ورسنی کتھ نسی درایہ ما

پہلے مگر تس شواہ ہے دینِ سخ سزا  
چھ سہ آخر کیش در اثر ہے وفا  
گڑھ انوی بیچہ تیغ، دھک کن کن نظر  
گڑھ تیس سینس تہ بے دانا وں خیر

پود، کمیس سے  
کیا تر سے

جوانی جانیه وارن سندی پٹھ شاد آسن  
سپٹھاه آزاد آسن

تمه پتیه لول

لوس پتیه چلان چها کانه سهند زور

یه چمه تیغه بیو ژونگ، یس

بیله ژهیتو، تمه پتیه دزیه زانه!

الیکو

پوزتاب چینه میه هرگز، خاموش دزیه کتیه کنی

آخر چمه دل و چپس منتر، سینس اندر چمه ماکتی

لوجوان بخاری

بس اکه نه میبهر، پتیه تیه

بس اکه نه میبهر، بس

زیمفیرا

دخ ووت یور، ژیرگو، تھو ووه فی بس کرو

خاوند مزاد تیز چیم، تھو، تھو، ووه فی بس کرو

## توجوان بخاری

اچھا، تیرے نیرے دیر بیٹے اکھ لولہ پورٹ میوٹھ.....

## زمفیرا

بس تھو وفو ڈ تھو، اگر سہ آو، پتہ کیا سنا کرو  
کافی چھ پتے ونی کینس، تھو تھو وفو ڈ بس کرو

## توجوان بخاری

اچھا، یہ تو تیرے ونی، بیٹے پرارے بے کر سنا ؟

## زمفیرا

بیٹے آسہ گمیز بالہ تھو نگس تھا یہ شہج زون

ہتھ قبر نشن پراری زم، پانے بے واسیہ نا

## توجوان بخاری

(اڈی راتن پراران)

شاید سو پور بیٹہ نہ وونی آستہ تھون میٹھ

# زمفیرا

جانانہ میاں، وقہ لہ سا پکھ، وقہ لہ یہ آئیے

نہیں دیر مس اوس الیکو دیرین زبٹھ چنخ  
 آس کھوٹن گٹن منتر، بیدار گو  
 لوٹ لوٹے وقہ تھ نہ پستر سورن اتھو  
 اوس ہند رے سہ تھ منتر نہ رولہ کلہی  
 تنہیہ لپومت سہ وقہ تھ کن پھوٹن دین تھ پاری  
 لندیہ سپدس نہ سورے چھ واران ہیو،  
 وقہ تھ نہر دلاو، جھکان کرن گتہ سپٹھاہ  
 راتھ واناگہ، ایتھ گٹ تیر وحشتہ تھ پاری  
 کھہ نہ شو نگیتی، بہ جس، بے زبان زن پیمتی  
 ونلہ منتر روٹہ گومت زونہ گاش اوس  
 آس تارا کھ جھکان گاش، منتری منتری پتھ



شبنمیں پیٹھ و چھن تل پدین ہندی نشان  
 پوہک نشانو کتبی، دور تاں گو پکان  
 دور تھت تام اوس بالہ تھو نگ بیتہ نش  
 دور آیس سفیدی ہشن در نظر  
 دور تترے تین آسمیر اکھ قبر  
 گو و پریشان سکھ، لرز گوس ساری  
 بر پونٹ کن پوہک «اما چھیس بہ ویشا یہ کیا؟»

خاب ما آسہ؟ انسان جو را و چھن  
 بے حیاہ رما آڈ منتر قبرے حر متی !  
 ہائے و آٹس کن منتر یہ کھ کھ متی

گھ دینچ آواز

تھا دوسا، و خ تیر گو

و ویم آواز

دینہ تہ کتہ دل سیر گو

گو دُرِ بچ آواز

زیر گونج، ووه فی گو زده نیر گاشی پھولن

دویم آواز

ٹھہر، تانٹھہ ہتین گاش یں۔

گو دُرِ بچ آواز

تھو زیر گونج فی دور ٹل

دویم آواز

جانا، ٹھہر، ٹھہر، ٹھہر اکھ تر یہا

گو دُرِ بچ آواز

ہر گھ بیدار سپد میون خاوند تیر تیلہ؟

ایسک

ستہ سائے چھس بیدار

قبر ووه فی چھو تیار

زمیمفیرا

وژھ کر سائے جانانہ وُزِ کین نیر گژھ۔

الیکو

اے نوجوان، طہر، گژھ کھ کُوت، ژہ کر تھڈھل  
(چھری تر آؤنس سنس تیر تھقے پاٹھی سہ شہیلیو)

زمیمفیرا

یہ کیا کھ رتھم الیکو؟

بنجاری نوجوان

افسوس ملے افسوس بہر مودس

زمیمفیرا

یہ کس سیم کھ رتھم، الیکو، یہ کیا کھ رتھم؟  
کھ رتھن یہ ماہ نوجوان، ہتے ہتے سیم کھ رتھم

الیکو

گژھ، گژھ ژہ بڑس لول، بڑس لول وول کیا گوا!

زیمیقیرا

هوشن عواسن مثر به چچس کھو ژان به به نو چچس  
بنده رعب به ان چچمینه، طرمانان به نو چچس  
افسوس قاتل دراکه پتو چچکھنه به انسان

الیکو

دم کر دوتی همه جان

(چھری وایونس سنس)

زیمیقیرا

ہائے!

عشقن مینہ ہیو تم جان

---

نس لدر ژھنہ روین به پوشاک خونہ سری

ہمہ بالہ تھنہ نگہ آبار خنجر ژھنہ بدس

کند پیری کنہ پیچھن بہنہ، قاتلن سوہ راتھ

تم لاشہ بر و نہی کینہ، آچھن وینشان تس  
 پتہ پتہ صبح رو د شہہ لبان، ژہا پتہ تاپہ کن  
 پتہ پتہ طرفہ آہ لوکھ، ژاکھ لرنہ در بدن  
 بنجاری بدحواس رخ، موہ ہر کتہ و مٹن  
 نگہ نگہ نہانہ آے تہہ بیہوش ہاران دراپہ  
 او کپور بہتہ اوش ہران اکھ نو تو ان مول  
 چھس کھسہ نینس جواہر ستر بر و نہی کینہ لاش  
 دو شہہ ہے جناہ ستر ستر و تہہ غضب سپدر  
 دفن یا وین پتہ میتر تہہ تم یکجا دفن سپدر  
 سورے یہ دور دور الیکو و چھان اوس  
 دفن یہ راوی نہ جوان بہو، غش آ و قاتلس  
 نکہ آس بیڑ تہہ استہ استہ بس پتہ دفن  
 اسہ ستر یکھنہ وارہ، دفن تھپہ تل تہہ نیر گرہ  
 اسٹو لکھ پر ہیائے جنگل اند تہہ اسٹو چھیا غی

زانوئے اسی قولن، سزا، پھاسی، انتقام  
 روزان چھ آسرخوش تیر اسی قتل چھنہ زانان  
 خونری چھ کھران سخی تیر تمودور چھ روزان  
 گڑھے تیرہ آندادی تیر مگر پانہ سے کڑاوت  
 آزاد حیات زانہ تیر چھنہ لاکان غرضیہ آنی  
 اسی کھ چھ یا غی، جھکلی، منہ شوق دی تیر مایہ تیر  
 سکھ بد مزانیہ دراکھ تیر، اسہ مانجھ کروول مانجھ!  
 و تیر نیس تیر تیر کھ چھ تیر کھ شور پکان گے  
 بیجاری پانس درے تیر واران مآدان گے  
 زن اوس یوون و تیر تیر و تیر جانور کھنچ کانہہ  
 تیر تیر تیر تیر تیر تیر تیر تیر تیر تیر تیر  
 چری گیش فضیہ ہنس منتر کران چھکھ لول دلن منتر  
 منتر گولی اگر آپہ آکس پتو تیر فساگو  
 تیرھین سیتو باجن نشہ سہ مگر کاریہ وان برو تہہ گو

کوڑا آنر زلفن شایہ، یڈس مرگ کلس پیٹھ  
 گاشی نہ دزان کینہ تیر نہ دوشنیر الاوس  
 گدراوہ کتھنی راتھ سہ تنھ کالہ سفرس منتر  
 ہاے تنہا پی سو ویر ناویس سپٹھاہ !

اند

میانہن مین نمن شاید چھ سحر کہیتاں  
 پھری پھری چھ یاد پاوان تم پرانی فکتیہ کہی پاہ  
 دقہ کھ سو کھ، نظا پر کم کم، انہ گیت تیر کاش کیتیا  
 سہ ملگ ژیتس بیہیہ بیوم شہ  
 بیتہ دتھو متی چھ فلتنیہ کیتیاہ  
 گر زمیتی چھ لعرہ واراہ

شہ یہ چھ اشارہ بسرا بیہ کسی ملا قس کن، بیتہ اردا بیہ  
 مہدی دوران روس تیر شکی سج دلیہ ہیل لچتر آس سیکھہ منتر  
 منتر بسرا بیہ روس تیر اتہ سپد سرحد کھیرہ -  
 — ایڈیٹر —

بیتہ منتر زورہ سیتن جیور سپدر کی  
 روسن مانی روو لوو سرحد تہ بھہ ہندی  
 تہ سکھ کتھ کئی پاز \* \* \* آلوچھ وید تہ لایان  
 سونہ یی پرانی بہتووری، عظمت چو وید تہ باوان  
 امہ دلیپہ کس شترس مادیس اندر  
 بنجاری، وچھمتی مینہ واریہ یاه چھم  
 یمن خانہ بوشن ہندی بے ضرر چھکڑا وینٹھم  
 کم شجرہ کران وینٹھم  
 سنان، بیابان منتر سیتی تین تہ تیر گوس  
 یس رنق بنیو وتی کھپوہ  
 یس نار زول تی توپ  
 کینہہ راز سپنر تہ  
 بستر تہ شانہ کینہہ اوس  
 کھپو و کینہہ تہ تہ ویتہ

\* \* \* روچھ زار شاپی ہند سرکائی نشانہ (ایڈیٹس)



تہند گہون گندن زینگن مینتہ تہند ناز خوش کور  
 گہونگ سہ کاف بدیہے کس کس انداز خوش کور  
 مر لولہ سندسہ آویل تہ زاویل ناو یوزم  
 بتر کال تام یادن منتر تازیہ یاد تھو ووم  
 پتہ ز، صاف بہن و نہ ہوو  
 قہ در تچہ غریبی منتر پتہ مینو پتہ فرزندو  
 آزاد منش بندو

اصلی خوشی و نال بیتہ، اتھ چھو پتہ تہ آثر  
 پتہ اند پتہ طر و تن پتہ، پتہ اند پتہ و دتہ منہ  
 تقدیر کین حملن تہ پیر لوشہ کتہ کنی، کر پتہ یہ آدم کر کیا؟

(۲۴ — ۱۸۲۳ء)

# ترا مک شہر سوا

یہ داتیس متعلق یہ نظم چھ، تیج بنی یاد چھ پیرس پچھ۔  
 یم چھ سہلا بکری تفصیلات، یم تمہ زمانہ کہو، سا لہ منیر سو نمبر  
 آمتی چھ۔ شوقیہ دالی ہیکن کتاب تہ و چھتہ۔

## گوہ و مت

تیمٹس پیچھ اوس تشریے رویت ہیو، مس خیال منیر  
 مانع سرزوریتس سارلن آس و تھ گڑھان مو کھ پتھ  
 خیال و پچھ و فی، نظر لہ و فی تہ بریو نہ کہہ بارہ درہ یاداہ  
 و وان لہ پیری، کڈان لہن کا ڈ کا نہہ ششدر !  
 تہ کتہ کتہ خستہ گو مت، ڈ نگہ کا نہہ اند منیر پکان مری مر  
 تہ شو نگمت و نلہ تل اوس، تا پچھ گو مت رو پتہ کتہ تا متھ  
 تہ اتھ منیر و تھ خیالہ تہس۔

لہ آمہ کتاب ہندنا و چھ سینٹ پیٹرس برگ کپن تمام پی من سہلا بن ہندنا  
 جبر۔ سینٹ پیٹرس برگ - ۱۸۲۶ء - (ایڈیٹر)

یمنی آس کن دمو، شہر س نوس، نوزی پوش پھو لراؤ  
 سو پکن کیا چھ، اسہ کر پوشہ، آس تنس نور پھو لراؤ  
 یمنس مغرور ہمسائس پھرو، پھر پھر و سہ شادو  
 تہ بیتہ نے یو پریس کن واپر پائٹھن دآر پڑاؤ  
 وف تھو بے واپر، سدرس پیٹھ، پنی در کھو رڈر لراؤ  
 یہ دآرانی کرو بیتہ دور، جنگلن پوش پھو لراؤ  
 بیتن اکھ پھو وری بروٹھہ گاڑی، آنسز موٹور فن لینڈ کی  
 تہ تم پڑ فی زھیتی متی زال و ہراوان لہرن پیٹھ  
 تہ گڈراوان دھ دھ دھ دھ زھری تہ چھنی روز تھ  
 بٹھین دفن پٹھ

ملخ از تہتی چھ کلہ ٹھاسا کنہ تودین دھ سہ دپوارن کن  
 کنہ سیتی آد پڑو تہ بابہ جھڈ نیواہ لہ  
 آتھ پیٹھ ز پٹھ ز پٹھ وری در کیل تیار کھ  
 آتی نے نو کھو تہ نو، اکھ حین تہ شہر گو آباد  
 تہ شہر ایلو، یمنی ماسکو تا متھ تہ پھٹکھ کھیون

لہ دھیا نے نیواہ سیتی کنہ تودین

بیچہ کنی مسولہ کا تہہ، رازہ شکر کا لہہ رازہ منساوان  
 بناون دول چھ پیٹلہ، سہ پیٹلہ ٹوٹا چھم واراہ  
 نظارن لور چھیس چاہن تہ نری کنی ٹاٹھی چھم ساری  
 پکے بے وایہ نیاسند۔ پلن کن آب کلہ ٹھاسن  
 بسٹھین بھوٹاس دین آجک، وانا کھ راتہ ہندی منظر  
 تین جنگین شستروہن چھ کھا لیتہ پوش کم کھنی کھنی  
 میہ وزیر صمیر میلان، گپہ کران بے تاب گاشس متی  
 تہ چاہن زونہ رستے زونہ راتن منتر  
 پران لیکھان منری منری لمپہ رستے چھیس  
 "ایڈ میرلی" ہنر شتر نہ ہند گاش بیلہ پھیلان  
 کیتھ کنی تیلہ ہیکن گپہ جت کر تھ، پھتہ لیتہ تیس ایور  
 موعے پتر شامیرن پھیلان، بدیلان کم کم رنگ  
 گلان بیلہ شوہ چھو آسان او برستین آو راتھ نب  
 یہ چھیس متی آو چاہن بے رحم دندان سپٹھا عاشق  
 و پھان یلہ یلہ چھ چاہن و فٹن پھٹن پھٹن ہا نور کا تہہ کا تہہ

لکھنوی  
 عظیم

تیرگی دکنه رؤس طانگن، راس شینس پیو یوان یله کهر  
 تیرگیستیه خوبصورتی رفته چخ آسان شوخ کورین بند  
 گولایکی پاشی برنلان، شفقه تراوان، دورنیه لوان  
 گریزان، چیم چیم کران، دوه لسته یوان، تیتی قصیه کانه  
 سه طحا چیم تاشی یم فوجی پر پیو یم "ماره سومادان" گریز ناوان  
 سواران شان دوه که نیومت تیر پا دل بهستی اگر  
 خوش یو نی یکرنگی، مردانگی، دلوانیگی، زرت لو جوانن منشر  
 قدم قدیس رلاوتت، صفیریکان برونه کن، گرشان بیه چخ  
 کران و مس کفس ملخ آبکی، وچهان توت و تقو دلان بهمتت  
 چخ تانپان ترامه لویین پیو نشان، چخ کله تیر پیو  
 دیرج زادر، سه تو پهن هند گریز سنخ لو طه چیم نیر کتی  
 تیر یله آجه راتر هنرزه مستانه، زار سدر گریز بو حین کت براه  
 تیر یله کت کتی خبریه دشمنس دند چخانی فوجن سانی  
 فتح لیه نیچ سلامی، کیا دوان یم تو پیو رؤس کن

بہارِ چرخِ فکرِ مشربیلہ و دلیہ تلان آلی الی پکار لہ سدر کھوہ نیر  
 میہ کوتاہِ حوش کہیم، یقینہ کن کران چیم شہر سورے نوحہ ش  
 زہر پیٹر بند حسین شہراہ، وہاں بھول بھولے دھتورے تال  
 کھڑا اگر ہر دوسرے کی پامٹھیں، کرنے سجدہ کھورن تل  
 ون فی لیڈ والین دشمنی نہر پہ آئی کتھ مشر و  
 چھ تیلی لے پٹرن لہ تر آؤ مٹر، رور و حسن اندر  
 خیر واء یقینہ بیتہ کاٹھہ فتنہ زہر یا نیانے دھتھہ ہرگز  
 آنھو شہر، مٹی بستہ آؤ کہ لوفہ دھتھہ ز مشر و ما ؟  
 عزیز و دوستو، دل دھکیو، پوز بوز و بہ نہر و کیا ؟

## گوڈ نیک حصہ

نثر ان آس ہر طرف بے سالی ہر چہ ڈھٹ  
 یہودی سنسان ہیو، اوس شہر پیٹر و گراڈ " زن گو مت  
 تیر گرنہ ون آب نیو ہک دیوان اوس زور و تھو و تھی دب  
 بیتھہ کن کاٹھہ ہماراہ زن کنڈین پیٹھہ آسہ بے آرام

تہ اینہ گٹہ راتہ منتر اوس واو زورن پیچھ  
گو مت ابو گتی، پڑھو لا نہ اوس کو ت نام پھیرتہ آو  
صنور ورتھ کیا چھ آمو سند خانہ آنی ناد لیکن ملی  
یوہ ہے نا واہ چھ شاید "کرا مرین" کا کیرس لہو کھمت  
آمی ناون چھ پڑھو ورتھ جے یتہ کین داستان منتر  
مگر مشرو و سارو، رو ورن یتہ کین فسان منتر  
سہ ہیرو نوجوان ہیرو!

سہ "کولومنا ہس" منتر ورتان، نوکری اوس کران کہ تاں  
نہ یارن دوسین ہند دوقہ کھ، نہ دوقہ کھ پتہ کار پشردیکھا  
پلو تھی نالیہ کڑی، گریہ پتہ، بستر تام و شہ نوون  
آتی آس کھر خیال، تہ ہن آور گوس، سوچس پیرو  
اگر تہ ہیر بان آسہ ہے خبر کیا رت رتے و پتہ  
ہم نے سپر ہے تہ پی سپر ہے، شاید لکھ پتی بنہ  
چھ کیمہن عقلہ تاون، عقلہ رؤس پتہ تہ دو پتہ چھیکہ  
چھ سوچتہ ذہن کا انا آری، آسہ پتہ پتہ پتہ  
آتی، سوچن، تہ ایس یوت مفلس منج ورتہ

آتی سوئیں، چھ موسم وہ کہہ یا ٹھہن گئی دیکس کھا رہتہ  
 کھان چھس آپ تھو دتھو دیپ سدران آدیوہاں  
 یہ کیا تاجب چھ، آری ابن کدل آسن نمٹی ڈوری ڈوری  
 یہ کتھہ کنی سمکھتس، ہے ہے "پراشا" کتھہ کتھہ سمکھتس  
 تیس گہ نہ مانہ سندری یا ٹھہن خیالو گیور اڈن سوئیں  
 "کراہ، فاندرا، تیس سین؟" جبر چھا، کریو، ٹھہ، سیو، ماہینہ  
 چلو، مشکل تہ زن گریہ، لوجوان چھس، پورہ چھم مرٹھہ بل  
 کران وہہ راتھ چھس محنتہ، محنتہ ضایہ چھا سپدان  
 بساؤن، اطمینان سپدیم، آتی بنہ شو بہ وئی گھرہن  
 داس منتر جاعے کرے کرے، مایہ برے برے، اطمینان میلیم  
 وردی کھند گریہ تہ زبید کا نہہ نندہ یون شر یا ونک  
 منزل سربانے، چھ تیس گریہ بارک، آزاد چھم روزن  
 مہہ زین چھم، تیس خرچن، گرس گریہ شوپیش یا داہ  
 سہماہ لافس اندر آتی اتھہ زلیہ ناوتھہ کڈو دوہہ وہہ  
 پیٹھ کڈو فانیہ مہدی وہہ یام واپن اندہ  
 شرری مری سیمبہر دین نکھ



میشتر تل ساذن . . . . .

تمس زن رآتی راتس آس و هیس پیٹھ شیل کانه تھو مژ  
خیال آیس، گئیس، منزی منزی اور زو تمی کو  
سہٹھاہ رت سپرہیے، طوفان ہے مہر ہے

یتھہ کنی رو د ماکلیہ ٹھاسہ ہیے دارین نیر دروازن۔

واوچہ گرایہ ماکلیہ من!  
گو بنیس ٹاری اتھی مشر نیڈر و کرو دیو،

ڈیج یلیہ راتھ طوفانچ۔

سو دھہ سیمی واوڈ نیچہ کھنڈ پان اوس کھو مہ  
سہ دھہ یہ نیس آو غم ہنڈ، رآری ہنڈ، طوفان تادہ

روئس راتھ اوس نیواہ گو مت نو خواہ، رخ سر زور  
بلخ آسی وہ ٹر تلان، و تھو رقی گنھان، کور تھو ناسل  
بھٹن پیٹھ لکے آس رخ، ہوان نیچہ تماشن داد

نیر اتھی مشر دیکھو کھیتو و نیواہ، زن پھیور بیہ پتھ کن  
سہٹھاہ کور زور آمی، زوی چھاٹہ تادہ، آب کھو ت شہر  
دژین گر کچھ ہش آس دلی گیشن لوگ لریہ گو خلقن۔

کہ لن، بہن تہ لوگ، بکھ آب پوک تلی پیٹھی زمین  
 کبیرس تام آہے آب کھوت، زن دونا کاٹھہ اوس ہنر پول  
 آئیں منتر، پٹھہ ڈالان .....  
 پھیسے یہ اتھ پیلی جلس منتر سہ خلق تھ، گبر کو را بن  
 سپد لو کہ سور شیشن، آب دارین تام کھوت ہنر ہنر  
 وٹو، کوچہ تہ ستر کو پیٹھی، بچارن، وپہ سہ آہن  
 گیرج گبر و سٹھ، پھلی ڈلی، چنر کم کم، روف کیا باقی  
 سو گبر و پٹھہ مفلس ہنر، وقت سختی، یس بکار پیٹھ  
 کدل طوفانہ ہنر، پھلی تہ نیہ آہن خبر کوٹ کوٹ  
 کوڑ تھ قبر، آہن نیہ گوتھ کم مورہ، کم کم کر ہنر  
 تہ رودی اور لود پیران ستر کن پیٹھ تہ کوچن منتر  
 دھچھتھ گولزی لوکن، وپہ خبر کیا کیا چھ وٹہ ڈیشن  
 خہ دین فہر کو، اتھ نیر کیا تر، آہہ کیا ڈیشن -  
 غضب کو و چار تھ کھیلی کیسی گے آہہ پیر ہنر  
 پروکس سس سنا ول، یوت سامان کتہ سنا مو نمبر و  
 یہ اوس مے وری بلہ نیہ آہس خہ کو متھ زار ہنر

پیش پیچھ کھوت تہ سورے حال ڈینٹھ لیں فرمون  
 "مشی پتھ روہ بہ سز سہی آسہ تھہ کیفہ پادہ شاہ بدہ لہن؟  
 غمس منورہ پیر آس آچھ، اچھن برو نہ کہہ سہ بھہ ربادی  
 بنیا تیر مرگہ سارہ پتہ آبہ سر، محل نمہ سند اکھ نہوا اکھ  
 شہن کوڈ حکم بدتس خاص خاص جنرل کڈ کھ ہر سو  
 چھ تہہ جی کھتہ، پیر چوکس، منز پتہ نس  
 کھڑا زن پھر در پور، پنجہ تکی تکی تم نہ پادہ سہیہ  
 تہی، بالکل تہی اوس جھہ تہہ ہنٹھ "الہ گنی"  
 سنگہ مر کس سہس پیٹھ، یوہ ہے مانٹھن ہیوہ  
 بہہ جیس، بے ہوش، ہندہ ریتس دھیس ستر کڈ نہ ستر اوتھ  
 دولہ مت روے اوس، اوس پوز بے دایہ، بے پردہ  
 غمہ اوس نہ واوک، تیر ہند یارو دیر گتھہ نک  
 تہس آس واوہ گرا پوڈ، پیہمتر، آب کبیرن تام ہیوہ کھوت  
 مگر آس وڈ آس، وچھ وین چٹن وگشا ہیوہ  
 مڈے گنڈی گنڈی وچھان اوس دور کت تامتھ  
 توری کن، تیر آہہ طوفان اوس طیس پیٹھ زورانیہ ماوان

نیریتہ جابن، لہین کور، سم سو ترا می بے رحم آبن

نہ دایا غار، یارب غار کو سہ اندھیری شج آبن  
طفا نس نکھ، تبتی آس گیر نہا، بہہ انی گیرن کا کھ گند  
آتھ منتر چیس پر اشا، آج بھتھ، بڈیا ج بھتھ روزان

پر اشا، قاب میون، نیرہ زندگی ما قاب کا نرہا بے حقیقت ہو

پر اشا، میانی یادون مٹر، ارمان، آتھ ہنر فریدگی!  
زمینک حال ڈپشتھ آسما نوڑھن اُن بے ابے ہئے ہئے

سے زن اوس بچر ستین سنگ مر کس گرس ستری لاری تھ گومت  
تھتھ کہ روزور بیتہ آبن، آبیہ آب و دیو و سارو پھیلو

مگرس کن کر تھ تھر تھ پھر تھ اوس وق دینہ دوتا نیرہ اہر آو تھ

نرہ میوس گرس، یکا بن منتر کھور تھ آو تھ

پرہان نیواہن یوہ دزور کور

بہ تر اوس زور ہو مر آو تھ!



# دفعیم حصہ

پتو، طو، فان ہمیتو، ووتھ آب، تھو ک نمواہ  
 بنی بد ذانفہ ناوتھ، بیہ تہ پرانیے آہ پوک نمواہ  
 مگر لوٹری، ستمگر، سنگدل پیلہ گام لوٹاوان  
 پیکھ پی، تی نوان، ماران، قتلہس پچھ چھ ماروزان  
 لیکو سستی، دھمکیو سستی، چوبہ زور و سستی  
 نوان و ٹو و ٹو ظالم، اوڈ مٹھان پے وایہ کھور و سستی  
 ترلان لاران ظالم، بیہ پتے کا آسہ کا نہہ دوران  
 ہیکن نے مال کینہ، تر آوتھ ترھنن، دوران دوان پان  
 تھتھ کئی پیو، رتیواہ پچھ، زن پوت کھور رڈول کا نہہ  
 لوٹریاہ اکھ گام پھنگیہ ناوتھ !  
 ہناہ ووتھ آب کم گوزور طو فانک  
 وینہ اوس جوش دری یاوس تہ پوس !  
 پوس اوس گراپہ ماران، آب اوس خواتی

کران پھر تکیہ رالے اوس میواہ، تھتھے کنی  
 پیٹھ کنتھ کا نہہ گر، نہ لکھ پیٹھ جنگہ  
 منتر مار تھ !

سرکھ نئی دراپہ، دل پیٹھ مہ چھ منتر وق تھ  
 ”ایو گنی“ تیر آیشہ سان دوریو

و چھن ناواہ کسٹس پیٹھ

ناوہ الس زورہ لاپن کر تھ

کرکھ نا سٹام، مینہ دیکھ تار بابا !

تھی کوہر جگرہ لاپن ناوہ لاپن آپہ لاپو پیٹھ

دیش مستانہ پاٹھین تارہ لاپن، نار زن زوپن

و چھان گو، زوہ ہو، حارات، پریشان کینہ نہ پیر زوون

نہ مالیکہ کا نہہ نہ سامان کینہ، تلک پیٹھ ساری سہ گوشت

نیا مٹی سارہ آس مرگزار پیر نین مکان منتر

سپرمت مانتر و حرن اوس، زن مادان جنگہ آران

مگر دیوانہ پاٹھین آچھ وٹھ ہو، پوک پکان گو برو نہہ

نہ پورن اوش، نہ کتھ فورس، فقط مستانہ پاٹھین پوک

نہ وس نش ووت، مژرین آچھ، لوین زور سان آلو  
 اما کوٹ گوسہ، پتی تھیے اوس، اوہ اوہ اوس پتی تھیے ہیو،  
 اتین روز تھ سہ گو، برو نہ پوک تیر بلیہ گو پتھ  
 وچھن پر پتھ طرفہ اوسے، پتی تہ کوٹ کوٹ گو!  
 پتی آسی چھا پھی دار کنڈر کھاری، لیر آس نا پتی لیر  
 پتہن در واریہ اوسس، کیا ساگوس کوٹ سنا گے لیر  
 اگر گے دیر پز کینہ تو تہ کوڑھ نا پتہ نشان آسن -  
 سہ نوڑ اندر وند دل اوسس اتھس کیتھ رو زرد تو مت  
 ورن اکھ ٹنڈ ٹکیں، میر تھ ژولس، بے طایہ ٹھا ٹھا!  
 دھہ ہن گڈ دو، قانا کھ راتھ پھہلیا پیر

سہ کس گے آچھ پیٹھ آچھ  
 رآتی راتس

ونی لکو افسانہ سہلہ بچی

سہ دھہ کیتھ دراو، پتی زن

سم سہ ژر کوڑ سا ری بے شہر س!

صبور پھہل کاش چھکران، داغ مشران سا ری بے شہر س

پہان کے نہیگی پیسے ڈنچہ پیٹھ، لکھ کامیہ کارن لگی  
 یہ کنیٹر شاہ اوس پتھ کن رویت، دفن نہن کہ کہ تھو پیٹھ  
 جھ لہو کھیت پرانہ وحتی، آکی ذابن شاعرن "خود ستوفن"  
 مائے کیا کور میواہن، سہلاب کیا اوس، لوکھ نہین ترائے  
 مگر افسوس

دھو کہ لہ، داندی لہ، ایو گنی، پس پتو دہانغی ڈول  
 مہر ووزن انغابہ مشری بھیران، بے سو کہ، بے خیر بلکل  
 وٹھن دفن لیب وٹھ، تیر وٹھ، دھو کان اگ انک  
 تیس اوس وٹھ کن مشر واد گہر وٹھ وایہ تہر اوان  
 ستن وڈرین نران رکو، دریدر آوار بے آرام  
 تیس جابن تیر مٹھ، سوئچ مالی کن، وٹھ فی گور کا قالی  
 کہ ایس پیٹھ وٹھن کستاں چھنن آوار گور نہ مانس  
 حنن مشر پان وٹھ ایو گنی، پیٹھ پیٹھ پیٹھ پیٹھ  
 شر لہو لہو پ کورس پتہ پتہ پتہ پتہ پتہ پتہ  
 وٹھ پیٹھ نا لکھ دالو چھانٹہ تاں واپس  
 کورس دکر زائے کار وٹھ تاں تیر وٹھ پتہ



”آسیہ کاٹھہ، اسی زانہ ہون ماکینہہ“

بچارس شور محشر اوس وچھس منتر پیتھ

نیریم شور وشر آسرس نہ کن بوزان

نہ انسان ہیو نہ ونہ و آسیاہ نہ بندن سیتی نہ مودن سیتی

پیتھ کنی اوس کڈاں دودھ دودھ عجیب دیوانہ گی آسرس

گریشم اوس نیرون اکہ دودھ سہ و وٹھ دی باو کڈن پیتھ

اوس آسرس پیتھ بدل، زن پان ماران اول دب دی دی

چھ زن کستان کنیں کن کلمہ ٹھاسان زہار وڈان ایضاف

عدالتہ، زنتیہ غافل، بے خبر، بے حس تیرے حرکتہ

فیضان موسیٰ نو موت، داد تو گنت گریہ زاری کن

نہ تھہ فنا کہ ایہ گتہ راز منتر اوس دور اکہ سنتر

فا وچہ فادی لہ آ فادی سیتی آ فادی لہ نادان

تمس بیو باد گریہ موت مصیبت پیپہ نہ زائیں تھ

پکان اور بے خبر پاتھی، ٹیڈی مورن انظر شرنا دین

سے اوس تھتی جا پتھمین بروٹھ کینہ، تیرے کس

ہیرہ پٹھ اسی ستھ جوارہ، دودھ دین وٹھ منی پنجہ ٹھہ دگری گری

گن منتر بروم کینه اکھ لبو ویکھت وانا کھ پل اوس  
چمیر چمیر سان پھرس پیٹھ پٹھ اکھ نر پنی ہیو رکن

چھ روزت چمیر چمیر دتھ، دوتا  
تھ ترا می و س سرور خیس پیٹھ !

یک قدم الی گینیس ترا یہ نہٹ ہمش  
خیالن ہند دلس طوفان و دہ تلیوس

آتی پوس یاد — اے، اے، اے، اے، اے، اے، اے، اے

وڑھو طوفان در یافان کھیٹا یہ کھر کھر  
چھ پھی چوکس اندر موجود تر تھ ہستی تی  
سہ یس اگر سے قرار س روز

ہر دم، تا ابد، مضبوط !

یہے ہستی تی چھ میہ کو رح کم، شہر س ناک پیٹھ کیرنگ  
ڈیکس دیرہ کیا آمس، دے زایہ سوچان آسہ کم دل شہل  
سپٹھا جبرون چھیس ہمتھ تہ چھیس تہ طاقتھ چھیس  
گرم اندر چھ شاید نار بہ بہ بری بری  
ہتا مغرور گر، ون سا

وُڈو کو کئی شے چھ، ون سا گڑھن چھ کوٹ

آخر کتین ٹھہر کھ؟

سپٹھاہ پُر زور چھکھ، ون سا

قسمتن ہند آغہ، کمن بے آنھ خیال منتر تہ راوان چھکھ

تہ ون امہ برونہ تہ اوسیکھاہ زور پھ کئی آریہ راوان زانہ؟

تہ اوستھاہ، روس پھ کئی وولمت سنہ رن اندتاں !

دین کینہ گتہ بچارن، پاکل ہندی پاٹھی

سیٹھمے کھوڑی کھوڑی تراپون نظر بون کن

وہ اوس دیوتا تہ تہ

سہ دیوتا ہضیہ دنی ہیک آغہ !

وچس منتر برنہ آس دیہ ہیو -

بیٹھس سخ وٹل چشمن

چھہ کن تس کر آلی وٹھی

دلس منتر نار ہیو شولیس

شرارتہ سان تنھ مضرور، پوٹلس بر وٹھ کتہ

ٹلکین دند، اتھہ مورن

زننه تصرف ڈاڑا اوسس۔

دقیہ نرس

عما زنتھ سار چھکھ، ہوان پن اعبانہ  
ٹھہر وینے، وینے نہ ہا وے، کیا کرے کتھ کنٹی!

یہ ونی تھے ہیوت پھر یکن تھی تہ بڑل نٹی نٹی

باسیوس زننه زانس دوسے ڈول سیو،

نلان گوچو کہ منتری آوانہ آسس زن پتے لاران

تہ باسیوس زونہ گاشش منتر سہ تراک شہسوار

اوسس پتے لاران

تھس زن آسہ پڈرن تہمیر زوتان سخ

نہمیس گوئیل سیو کھوڑ، زڈل، دوریو

مگر یکن نلان اوس، زننه اوسس

پتے لاران سہ تراک شہسوار مغرور

تہ تہ پتھ پتھ دس تہمیر برابرہ

سہ بیبلہ آمہ چو کہ منتری زاہ پوک

پریشان حالی، وآنچ بیٹھ اتھس منتر پوک

نظر تو میری سہ پوک پیٹھ کنی  
 زندہ تھی وچھ نہ نہ نامہ وس شہسوارس کن !  
 گزشتان ہمتہ نظر سدرس منتر چھ اکھ واران لو کہ ٹوڑو  
 کینہ و زریہ پیلہ گزشتہ گاڈ مانترس، روز آتھی پیٹھ  
 چولہہ لالہ، آری سندر کیرتہ کڈ آتی دھہ  
 نہ کہہ کینہ سالہ موت کا نہہ ناو منتر اتھ جا یہ پیلہ ڈا تھ  
 نہ تہہ بستی نہ پادار کینہ، وانا گہ دن بوزو  
 تھی ستھلا یہ سیتی اکھ پرانی گہن، شاٹھ لیج کڈس  
 ہمتہ یہ پیلہ تیر، ہمتہ ہمتہ شین وہ یگلان گو  
 آ لیکھ کھار تھ یہ گہن استہ استہ، درس تلیس پیٹھ  
 سہ پاگل، ایو گئی اوس موت، آتی نے دیتھ چو نہہ دروانس  
 کفن وہ لہس، کور کھ اوسو، آکیتھ کن مزارس منتر  
 (۱۸۳۳ء)

# سوئے گاڈیہ گاڈیہ ہانسر

دوہڑا کہ

نیاس ستر پھیس پیٹھ

بڈیہ پاڈر جواہر وزان آس

بڈیہ اوس صبحتے ڈال ہتھ میران

سکاڈی گرن ترٹی ترٹی سو نمبران

بڈیہ آس پندر س تیہ بن کھالان

گمین گمین گمین گمین گراوان لے

دوہڑا کہ

بڈیہ گوچہر خیمہ دوران

سدرس منتر ہیکہ تر وون ڈال

ڈال س منتر کھتر سوئے منتر سکاڈا

کیمہ سو نہا رہ ڈیہ ڈیہ پھیکہ اوان آس

عرضاہ کھ رنس، سٹے بیڑ بابا  
 مقل بہ دے، ییلہ تراؤم یا شا  
 فالین میون چھ نیول سمنہ  
 راجت میون چھ اندوند سدرس  
 بیڑ گولاران، دویس او سا  
 گتھ کتھ مکھ آزاد ترہ گتھ سا  
 بیڑ آو واپس گیر کن پھیر تھ  
 بچہ کن وقن تھی پھکنے پوران !  
 ازلیج زاس گاڈاہ سونہ سنر  
 تمہ کور عرضاہ ییلہ میے تراؤم  
 بی منگی ہم، تی حاضر تھا وے  
 گاڈا گے پانس یہ تیر آس واپس  
 بیڑ گے وٹھو وٹھو پلہ بیڑ پیران  
 وقن پس، میی گو غقلہ سہداون  
 خبرے آسے، ٹھہ چھ تیر پھمت  
 نوڈ منگ ٹھٹس، جل گتھ واپس

بیلے پھیوڑ پت کھورے سدرس کن  
 آکو لوین سو نہ ستر گھاڑیے  
 لوٹ گلہ نادان گاڑ گے حاضری  
 دوپس بابا، کیا چھے حاجت؟  
 ہاں مرن مندھیاں مندھیاں وہ نہس  
 بچے میانہ تہہ ہن ڈھنڈن گڈ مٹر  
 وہ نیم سو نہ گاڑیو ٹھہر ہن منگ  
 گاڑیو نہس، ادر یہ دایا ہ چھاہ  
 گر سوزے ٹھہر، گرہ ڈھو ووتاہ  
 بڑ دراد پت کھورے بیہ گے کن  
 بچہ برو نہ کہ تہہ نو ٹھہر ڈیو نہس  
 بڑ گے وھڑ وھڑ پلہ پیٹھ پنہر دن  
 دوپس بی گو عقلہ ہند تاون  
 ٹھہر مو نگنفس مو موی چہراہ !  
 بیہ نیرتس دن ٹھہر دن سوز تھہ  
 پور، اسیہ آسن گرہ رنگیہ بنگلاہ !



عیدہ دراد بیہ تنہ سترِ ٹھیس کن  
 کیتھ تال پٹھین آلو لوین  
 گاڈیے، ما میا نرسو نہ سترِ گاڈے !  
 لوٹے گلے نادان گاڈے کے حاضر  
 دفعہ پنس بابا کیا چھے حاجت؟  
 ہا سترن منہ چھان منہ چھان دفعہ نہ نس  
 ججہ میا نہ تمہ بن تھوڑن کڈ مٹر  
 تس گترھ آسن نوڈ رنگہ بنگلاہ  
 گاڈہ دوپس اد پر دایاہ چھا  
 گترھ وچھ، سوزن نوڈ رنگہ بنگلاہ !  
 عید آد واپس گری کن پھیر تھ  
 غائب وچھن تھینہ پیرے گتر  
 پوختہ وچھن رنگہ بنگلاہ تنہ نس  
 پیرہ لہن کرے کرے کم گچھ مرس  
 دورے بڈ درے چس پیٹھ وچھن  
 ججہ ہنتی دورے ججہ ٹھیس ما ونی

وٹھ ز تپھر آون، مہ چھ نکھراون  
 حقہ دگے وٹھو وٹھو پلہ پٹھ پٹھ زن  
 دھ پش پی گو عقلہ نہند تاون  
 بنکلاہ سوزن مپتہ دراو ماوس  
 گاڈہ نش گڑھ فورن واپس  
 زھور تنکلاہ چھم، شوایہ کیا چھس  
 بہ گڑھس آسنی خوجہ بایاہ ہش  
 ہیڈ دراو کتہ پٹ شالاہ ہیڈ زن  
 ستر پٹھس پٹھ لائن کرکے ہن  
 گاڈے ما میانی سوہ نہ ستری گاڈے!  
 مکرو پٹھ لٹ گلہ دان گلہ وان،  
 گاڈگے حاضر دوپس بایا  
 بیہ کیا حاجتہ پٹوے ون سا  
 ما مزن منہ چھان منہ چھا دھن نش  
 بچہ میانہ نیمہ ہن زھوڈ زن گڈنتر  
 دوپم، خوجہ بایا ہش گڑھ آسنی

گاڑ دویس، ای چھا پروایا  
 گزھ وچھ بڈ نر بنیا یہ نوج بایا  
 مانتر آو لاران لاران گر کن  
 مانتر نی آس زن ہرینی پور تھ  
 رت رت تھو دتھو د گنہاہ لا گتھ  
 نیپہ نیپہ کیر وں پو شاک پور تھ  
 سوہ نی سنر و آ جاہ او گتھ لا گتھ  
 پتیر برونہہ نو کہ چاکر حاضر  
 مانترن تریکھلان تریکھلان و فانس  
 کیا سا کیا، ون، چھکھ وینی راضی؟  
 مانتر نی بیہ و تھ پلہ پیٹھ پتر زن  
 دوہنیں بیہ کو عقلہ سہند تا ون  
 حوہ کم کو رن نو کہ گے حاضر  
 دوہنیکھ تھو رن، بڈہ گانس منتر  
 پے پے بڈہ گانس بیہ نو ون  
 گینن سینن گاسا کھیو ون

کینہ دہ گے بیہ بید اینہ لوون  
 دہ پنس میون حو کم چھے بوون  
 دوگر تھ سو نہ ستر کاوے و نٹس  
 پتہ ری پٹھن گڑھہ رانی یہ آسنی  
 اندر دہ گڑھہ میون راجت روزن  
 سی میٹے خوش کر تی گڑھہ سپدن  
 بیڈ گو روز تھ ہیو پتہ وہ نہ نس  
 سی سی مون نگس تی تی دیتسنہ  
 چھاکہ سہ تیشراہ لانی تہ بنیم  
 دہ تھن بہن کتھ با تھے تنگی نے!  
 اینہ ون، بے گڑھہ لانیہ آسنی  
 بچہ کو رچہ نہ تھ تھانہ لایہ تھ  
 دوپ نس گڑھہ کتھ کتھ چھری تراف  
 میون حو کم چھے مانن دانن  
 نیتہ پھر ناوے رد گنڈ پانس

یڈ در او کینہ پھٹ شالاہ ہیو، زن  
 سدرہ تبطس پیٹھ لاین کر تیکر ہن  
 گھاڑے ہا میا نی سحر نہ ستر گھاڑے!  
 ملیر بو پیٹھو لٹ گلہ دان گلہ دان  
 گھاڑ گے حاضر، دق بنس بابا!  
 از کیا چھے بیتہ حاجتہ پیٹھو مت  
 ہا نزن مندر چھان مندر چھان دق نہ نس  
 بچہ میا نہ تمہن ٹھٹھ زن گڈ مٹر  
 دد نیم راج گرٹھ میٹے اتھ آسن  
 میٹے پیسی خوش گرٹھ تی گرٹھ سپدن  
 گاڑہ دوپس، ادہ چھا پروایا  
 گرٹھ سا بنیائی پادشاہ بابا  
 ہا نر آو لاران لاران گرے کن  
 ہا نیر نہ ڈلونٹھن تاج کلس پیٹھ  
 برو نہہ کینہ اوسس دسترخواناہ  
 فوہکی بڈی بڈی افسر حاضر



گونرهل گونرهل، تیشل تیشل  
 تم آ سی روزتھ دسبئی ساری  
 حالاه ڈینٹھ لری بڈس گو  
 بجیش و آتھ، سجداہ کوہ رنس  
 دوپیس سورے راجت چوئے  
 بوز کھناہ قہ ہر عرضا میوئے  
 گاڈ یہ مو نکتھس تی تی دیتئے  
 اندنم، وینی من چھپہ ناہی؟  
 بڈگے دتھو دتھو پلہ پیٹھ پٹرن  
 دوپیس پی گو عقلہ ٹھند تاون  
 حاکم کورن دربارین یک قدم  
 تھکڑ بڈ بلس جل تر آ و  
 دیکر دی دی بڈ تہ کڈ لوون  
 یاڈی گاڈ و لیکہ پر کما نرس  
 پیٹھ تھہ مچ زو بختیش تس

کیہ نہ دہو گے بٹیرے بڑا نہ لوؤن  
 دہو پتہ ہو بڑا بالہ، آٹھ سزا  
 جل جل کر شہ دن سو نہ سنر گا ڈیے  
 راجت کری کری تنگ چھس آٹھ  
 دینی کر شہ آسن سوئے میے تال  
 نیلہ سدرک تخت یہ تاج  
 سو نہ گاڈ کر شہ میے تابیار ورنی  
 بڑاوس بوزاں پوزو نہ ہیں کیا  
 رائہ و نہتہ کیا ہیکہ ہے آٹھ سزا  
 مجبورن گو سدر بھٹس پیٹھ  
 آلو لوین سو نہ سنرہ گاڈے  
 ملو و پیٹھ لٹ کھ والہ کھ والہ  
 گاڈ گے حاصر دوپس بابا  
 حاجت کیا چھ پیومت دن سا  
 ہا سنر ن منہ چھان منہ چھان وہ نہ نس  
 جچہ میا نہ تمہ بن ڈھٹھ دن گڈ مٹر

از دود نیم، و ن سو نہ ستر گاڑیے  
 سدرن ہنر گڑھیہ را نری بہ آستی  
 سو نہ گاڑ گڑھ میہ تا بہیہ آستی  
 گاڑ روز ژھوہ پیر دم پا ٹھین بوزان  
 ژھالہ مار تھہ آس تل گے  
 بڈ اوس پران تدریہ سٹھس پیٹھ  
 پران پران آچھ سیلہ لوس  
 کتھ تال پا ٹھین واپس آو  
 گر و آتھہ بڈ ڈینیٹھن بڈرس  
 گین گین گین گین کھالان تھہ  
 پرہ آنی ژھینیہ پھراہ، سے گرہ و پیٹھ  
 آنکس منر سے پھٹ ٹھہ

( — ۱۸۳۳ء )



# قصه سوره که کیه سنده

اوس شاه، دپان سپهگاه موشور  
 ستنو ملکو اپار واره دور  
 اوس دُم داميه سان په پخته تختس  
 ناد "دادون" اوس خوش بختس  
 ياونس مثر لدان هينگن مثر اوس  
 خامخاه پريخته آکس تلان اوس توس  
 نران سورس ته دولس بجرن نال  
 جنگ جوئي مته پيس سپد پامال  
 آسي همسايه تس ته آتشي پاران  
 بيم اوسکه تند ته آسي تريران  
 بږته لاکو کلس کهن په پخته ته هس  
 حير دريس ته کاتي نوم کن ريس

قوج اوسس پیوان حقون کانی  
 تون تاس اوس دشمن هندی  
 دشمنو هیوت بکن بکن آلی آلی  
 سیز ملکس اندر سپهگاه کهل بلی  
 تته متی آیس اندر نیتدر آوس  
 دگ لیه ونی سه دشمنو تها آوس  
 مائے آخر سه تالی کنی بیله آو  
 جوتیا اوس، سوزنس شیخه واد  
 پادشاهن ویش ستم منگی ککلی  
 تون جوتی توند نبض وولی وولی  
 پادشهم، به چنیر کتفه مشکلی  
 چمن به حاضر، شاد شاهون دل  
 تام جوتی مرر وگند هلیس  
 سی به که کراه بردنیه کنه خفون نس  
 پادشهم به که کنه رشی تون  
 چمن به سونیه سندن گرتیه از تون

رآچھ راوٹ کری، رات کھو دھوہ  
 پاؤشام تڑپ مار بجرس تڑھوہ  
 آسی پھر دنی اگر نہ بانگل تھوٹھ  
 تراویشیر تہ تھوہ پکھن منتر توٹھ  
 آسی ہر گہ تڑپے کانہہ چٹیا ہیش دنی  
 دشمنہ یا اگر دوتھی کٹہ کٹی  
 کوہ کڑ تھ شور شیچھ آئی بروٹھ  
 پکھ و آیتھ بانگہ دیہ بروٹھ  
 غایلہ سیمہ اندی آسہ سپدن دل  
 توری کن پھیر کوہ کڑ کیتھ جھے ہول؟  
 اوس دادون وارہہ بوڈانی  
 جو نشس ددین، بس مہر بانی  
 بل سونس منتر کرے سہ نہ جھے کم  
 چانی لادن و میر و مہران جھم  
 داہ کورے، تڑہ پی گن ڈنر منگہ ہم  
 ہون تی گو، تڑہ روز گر تھ بے غم

۱۔ آچھ راوٹ کرنی کو کرن میٹر

ساری دشمن کھیاو تاوین میٹر

سرحدن پیٹھ نظر سہ تھاوتھ اوس

زن سپاہ کا نہ چست چو بند اوس

پتہ ڈھوک کھرش، ٹھس یا ٹھس

پور تھ سپدان کن کھرا آس

اوس نشتر نشتر وٹان اشاروستی

خطرہ کتر آو، کویر آو، کیمہ سیتی

ساری ہمسایہ اڈ، سپر خاموش

دشمن راوی کو کرن ہوش

اکھوری گو، بیاکھ تہ گزیر پود

خوش تہ خوف شمال، رازیہ کرن تھو

راڈ ہندی آتش، دودہ الاکی میٹھو

پھلکن وٹان، چھہ لوٹان زیٹھی

تام سپر پے پے تہ سچ کھلی مبلر

سید حاضر وزیر کو گلی گلی

پادشاهم کہستان چھ سپن دول  
 شور اسمان سانی کو کرن کھول  
 آو دادون و چھ لوگ کو کر س  
 ڈینٹھ آہ ز پیٹ زامن تن  
 اوس کو کر س آمت پھنس بوس  
 بانگہ روان مشرقس کن اوس  
 پادشاہ گو و چھان و چھان قاران  
 گو شہنہ سپن نے پادشاہی فان  
 کورن فوجس جو کم و تھو جل جل  
 وائے میر چھم بلے کھورن تل  
 ز پیٹ پیچو تھو نکہ سپہ سالار  
 دہن فوجس و تھو کرد بونہ ڈکار  
 فوج چھہ عمہ مشرقس کن دراد  
 زھو پیہ کی کرن کر، قرارس آو  
 ام ٹھو دہ گے و چھان و چھان ما  
 وائے سازس کہنہ شچھاہ خبراہ

پیاری پیاری، بیٹی تیں قرار ہے رفو  
 ولے کو کرن بیٹی مقرر ہو، ہو  
 بیٹی تہ رازن فوج سے نمبر دون  
 دفعہ ہم نیچو زینٹہ تمن - تھوون  
 بے بائیس ونی لین وہں مدرسہ  
 بس تہ کوہ کرس قرار ہو، بیٹی آو  
 بیٹی تہ دفعہ آٹھمہ پتھے کنی درائے  
 وینہ رازس خبراتہ کینہ آے  
 شہر کوہ کرن ٹل، کھوت المن  
 تریون رازن نہ نال دول شکسن  
 دراد پانے گپیں کر تھ میٹر ساند  
 زینہ فی آسہ یا کہ ہارنی باز  
 فوج ہتھ رازہ مشرقس کن دراد  
 تیز دوران زینہ لاران داو  
 جوشہ سان رفو پکان وہیں راتس  
 کو رہہ ٹھراو تمنو کئیے ساتس

نظر کئے گو کہ میرے جنگلِ آمان  
 ہوئے قطرے نہ لاشہ آسِ دُشمنان  
 سوئے رازن پکان پکان اندوند  
 ماے کیا گویم، کوہِ گئیم فرزند  
 آٹھ دہے لوہِ شہن پتو و تہ پود  
 گو تپا ری روان سپٹھا تمہی وقہ  
 بالہ تینتالی آسمانس تال  
 آسِ اندی اندی منرس تمنِ آمان  
 چھو لہ داریاہ و چھن آتی چشمو  
 یام اوند پو کہ و چھن رتھ زن گو  
 زھوپہ ساوے تیر پتھر پہرک دب  
 وہ کہ تینتالی، وہ کہ دُشمنان ب  
 فوج رازن سہ سوزمت یس اوس  
 نیندر سورے سہ موتیر مس چپتہ اوس  
 بلے اوس بوئے مورمت پائے

جنگ کو ریت تیر ہو ریت پائے  
 اکھ دیکس آسے نیر سنئی رآ وند  
 نیر بکتر دوشه وئی پھر ترآ وند  
 کاسیہ نیکی تام ریتہ نآ وند آسے  
 گری تیر یا غی گمئی، کھوان تی آسے  
 دیشتر رازن پنی نیر فرزند یام  
 وچھ تر پوٹن تلن سٹھاہ ہے تام  
 شکستہ رازن کڈ نیر سخ ورتس  
 وای بالن تیر سینہ آد پھٹنس  
 آسے فرزند میہ سخت ونا جس رآچھ  
 روز کس بروٹھ کن میہ سختس رآچھ  
 ورن بوزتھ کوہن تیر آجھ بیوٹھ  
 تکی مادان تیر تروو ہرش اکھ دیوٹھ  
 تام کئی تام برتر خمیس  
 بروٹھ کن اکھ حسین پری آیس



آس پہ شہزادی شما غافل کور  
 تندرہ مہ کہ دوچھ وہ گئی سہ جنتی جو  
 روے ہوؤں تہ شامین پھیلیو  
 راز مہ مہ، ہوش جس تس روو  
 آچھ رلا ویکھ تھوہ پیر دم پاٹھین  
 زنیہ کاتھہ پوش سری یہ ڈیر شریہ  
 زنیہ وزیر اسان اسان رازس  
 آہ بروہہ کئی تہ تھپھ اتھس کرس  
 نیون ڈیرس تہ قدر سخ کرس  
 حسن پیرنے، آیتن تھوڈ نس  
 عاش مستی اندر دھس راس  
 راز رادون ہوشہ ڈال گو مس  
 سینہ دہے راز دھ تھ پیری روٹھ  
 تیزن پلٹن ہتھیں گری گئی کرس  
 بروٹھ بروٹھ راز کیتھ افواہ نور

پتہ پتہ رازِ فوج ہستہ پتہ شور  
 لو کہ برونیٹے گئی سیمیا مٹی آسی  
 فیلی آ مٹی تہ شاد پراوان آسی  
 رازِ سند رستہ ٹلنے لوگ میٹر دور  
 دور روڑو، ہٹیو، بچو، وہ تھ شور  
 آو شخصہ رچھ کران نازن  
 اوس جو تشر سہ، پریہ نوڈ رازن  
 یام ڈیو نہٹن تہ برونیٹہ اینہ لوون  
 تہند موجب رستہ رکاڈ لوون  
 دھ پنس، وئی توحہ کم چھ کیا وئی کین  
 کیا ثیہ حاجتہ ثیہ کیتہ نکھا وئی کین  
 جوالشی وھنس، خبر تیس چھ ما  
 گہ ڈیہ منگہ بڑی میہ دین چھ نا  
 میانی منگ چھ میہ دن یہ حسن پری

بس شما خان ستر چه شهر آوی  
 بوز رازن به، گو سه نار و نار  
 کیا و نان چکه، زه یوت بدگفتار  
 عقل کته چه هوش کته راوی  
 مغز راوی تیه چس کیتو ساوی  
 چکه زه گستاخ، لجه چشمن زون  
 چس به چهارچ، شایه بو دودون  
 یه دمنگن چط سون تیه روف مشکتم  
 دولته یکم تیه کینه کمی ما چسم  
 نصف شایه اگر گره می تی ون  
 شو به یس تیه سوخ تی تی ون  
 دو پس بو تشی میه دیار کته حاجت  
 بس پری رویه چم دیرج راحت  
 بوز رازن تیه کته تهمین سران

گر ز ترو و نس و کس کو رن از جان  
 لائے رازن کر نکسپاه میہ میو، کانہہ چھا  
 پر کی یہ کتہ راسن، ٹھاہ ٹھاہ ٹھاہ  
 لو کہ لڑتے یہ زو اتھس مشر ہیٹھ  
 موو اکھ زرقن بچا یہ بٹھ ڈشر ہیٹھ  
 دیا یہ دم دامیہ سان سو آری برو نہ کن  
 داد رازن تہ لوگ جو سنس ہیون  
 اتھی اندر آہ داپہ گرایا ہش  
 میٹھ لوکن آچھن تہ ژھایا ہش  
 آوکی کر وچھان وچھان فورن  
 اوں یہ نس سکاٹھہ خدا توروں  
 پادشاہن کلس دیگہ دژ نس  
 پنج دیگہ ہنہ تیز سنو راو نس

پیر پتھر راہ و رشہ قیامت پیش  
 غائب گئے پیری، سہ سہ سہ سہ  
 متھینہ آواز نہ پڑی پری کوت تام  
 لکھ لکھ آس گو کہ صبح شام  
 من گھڑت آسہ زن کہا بی منہ  
 دپہ نصیحت چھ نوجوانی منہ

(— ۳۴ ۱۸۶۱)

# پیشکنس پوشه و شن

شام لال پردیسی کا شمیری

سلام اے مرد مجاہد سلام  
 ٹوٹے غم نہ مانتے تیرے پتھر کی گنتہ روئے،  
 آسے کس زامنت تیرے مشر آوتھ ہیکے  
 بلا شک برائے کنی ادبک  
 اگر ہیران و نہ منتر چھ فطرس چانی آلو  
 سنا لو تا ابد اکھ میوٹھ آلو  
 سہ آلو بیدلن دلدار آلو  
 سہ آلو سنگدن یس موم کیرون  
 سہ آلو پاروس سنگ دل بناوان  
 سہ آلو جھٹک پیغام بہتہ آو  
 سہ آلو لولہ بہتہ مستانہ آلو  
 سہ آلو پتھر کی گنتہ دیوانہ آلو

دولتن پس زینہ دن تعبیر خارج

سلام لے مرید مجاہد سلام

یہ ڈیکہ ٹیکہ کیا ہر مزدور ہند

تیرے کو میلین کاشتکار ہند

صد پارہ دل بہیار ہند

اشارن آشارن ہند

کس

سہ ٹیکن بکین ہند تاجدار

سہ ٹیکن بیدلن ہند دلقرار

سہ زہمیر آپہ ہند کیا موختہ مار

ایکوٹ سندسہ ٹیکن نمگسا را

سلام لے مرید مجاہد سلام

(نوٹ) ملا زہمیرا روسی لڑکی سہلا دتہ ٹیکن سنیر بخاری

نظم سنیر اکھ کردار

ملا ایکوٹ روسی لڑکی سہنداو۔

جیسے تیرا یہ کہیں پان ترودون  
 آرمی گئیہ خانہ گئیہ منز گاشہ رودون  
 یہ بڑے دغہ نہ ماتہ گاشر گاش ہودون  
 نوی اتمانہ نو واکھ سیر بودون  
 شین لائین یہ تر جان قومک  
 سہٹاہ کاٹل تیرا زدان قومک  
 سلامے مرد حجاب سلام

ژپے شہی تاجدار تاج شوبی  
 ژپے بڑے دغہ نہ ماتہ پیری کن راج شوبی  
 اپالون ANONION تیرے کنیت آسے منہ کھس پیچہ  
 دیر تیر چھپتہ تیر دیوتے پانیہ آلو

لوٹ ۳

اپالون روسی زبانی منز دیوتا فدو حیاتک دیوتا تیر روسی  
 دیوتا لایہ منز چھ پھون لطیفہک دیوتا مانہ یوان۔ یس ناو  
 ہندوستانس منز سرسوتی دیوی دینہ آمت چھو۔



فُذان گِیہ شیشرم پیہ کونسرک ناگ  
دیوتھ زان پانی پانے قلزم مس چھو نہ

سلام لے مرد مجا ہر سلام

نوٹ ۱۷

شیشرم ناگ ، پیٹھ شیشہ ناگ تہ ونان چھو۔ یس  
کشیرہ مہنرہ ناگ فیلیک سردار مانہ آمنت چھو  
یس روی شیشا تہ ونان آس۔ یہ شیشہ ناگ چھو  
امراتھ دتہ منتر اکھ متبرک پڑاو۔

۵ کونسرناگ۔ آب کوثر پیٹھ مہا تہ ونان چھو  
یہ بوبہ باریہ ناگ چھو کہ لہ گامیہ پیٹھ رتہ آسہ بلی  
اشبارہ چھو آٹھ کلہ میٹر ودر یس ویشو وری یاد کر  
اگر چھو۔ ۷ قلزم۔ بحرہ قلزم۔

(ایس۔ ایل۔ پدیسی)

تہ بہتر آتہ نہند چھکھ و تھ اولاد  
 بونے می شیر بیہ دفعہ دانہ رو چھنکھ  
 تھ نہ ہر تہ تہ ترا و تھ پادشاہی  
 تھ نس عمر عمران حق ادا آئی  
 تہ سگو تھ تہ عالمس ہو و تھ  
 تاج بر سر تہ پاد تھ تھ و تھ  
 نان چھم دل گز تھ ہی آسہ آزاد رنہ نری  
 تہ تہ تہ تہ پر تھ تہ شاد روز نری  
 تہ تھ تھ دل رود بس آ تھ پیٹھ تھ محکم  
 تہن نارین کھستہ گود سیر پنہم

ہتھی نگر غم لکھنوی افسانہ کاتبہ

مولوی جوہر تیرہ ریڑی وردانہ کاتبہ

سہ تیرہ نند آلودہ یکدم آب رہنویاد

مذہب مستی اندر زن نار تیرہ نند

پیوان چیم یاد منی یلوفسکوے

دسان چیم دگنہ زن یار واپس چوئے

زغون حاصلتو بیتہ بندہ تھو وکھ

آچھن دتھ پٹی ٹی ٹوٹ دانہ نو وکھ

تہ چھکھ سہ کتیرا ون رام کرتی تھکھ

نوٹ ۱ منی یلوفسکوے۔ الیکندر پشکنہ سند بہ میراث

بیتہ سہ بیتہ زار حکومتن نظر بند تھو۔  
(پرہیسی)

فرستید نو که قلمس داد لرزید و  
 دود تیره و سوراخ برین ناروده شلیو و  
 مشتقه گیتس چنگیزی زار شاهی  
 کرد و انان انسان و فانی

بجرانان انسان چو پیغام  
 سلامی مرد مجاهد سلام

---



مطبوعہ :-  
نشا ایما آرٹ پریس سرمنگو

